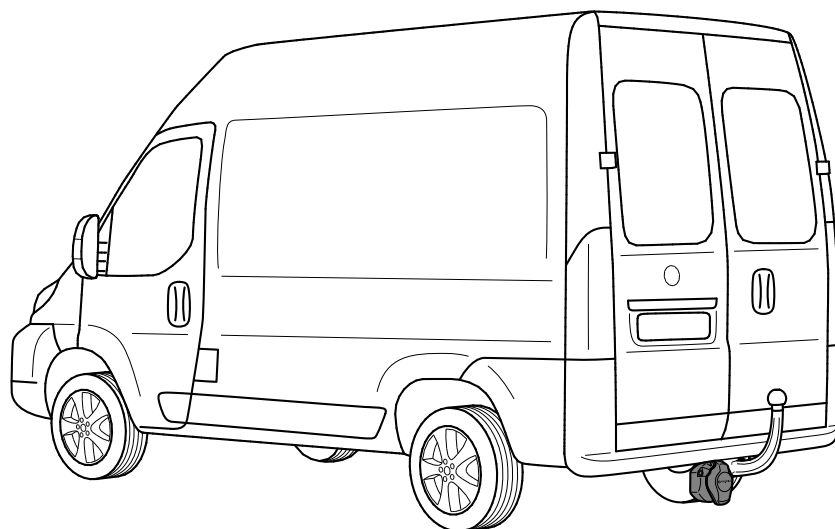
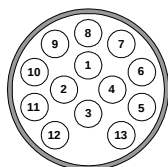


D	Elektroanlage für Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
CZ	Elektrické zařízení pro tažné zařízení Montážní a provozní návod
DK	Elsæt til anhængertræk Montage- og driftsvejledning
E	Instalación eléctrica para el dispositivo de remolque Instrucciones de montaje y de servicio
F	Installation électrique pour dispositif d'attelage Notice de montage et d'utilisation
FIN	Vetolaitteen sähköjärjestelmä Asennus- ja käyttöohjeet
GB	Electrical system for trailer hitch Installation and Operating Instructions
GR	Ηλεκτρικό σύστημα για διάταξη ρυμούλκησης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
H	Elektromos felszerelés a vonószerkezethez Beszerelési utasítás
I	Impianto elettrico per gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
N	Elektrisk anlegg for tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
NL	Elektrische installaties voor aanhanger Montage- en gebruikshandleiding
PL	Instalacja elektryczna do haka holowniczego Instrukcja montażu i eksploatacji
RUS	Электрооборудование для фаркопа Инструкция по монтажу и эксплуатации
S	Elsystem för dragkrok Monterings- och bruksanvisning

306 553 300 113

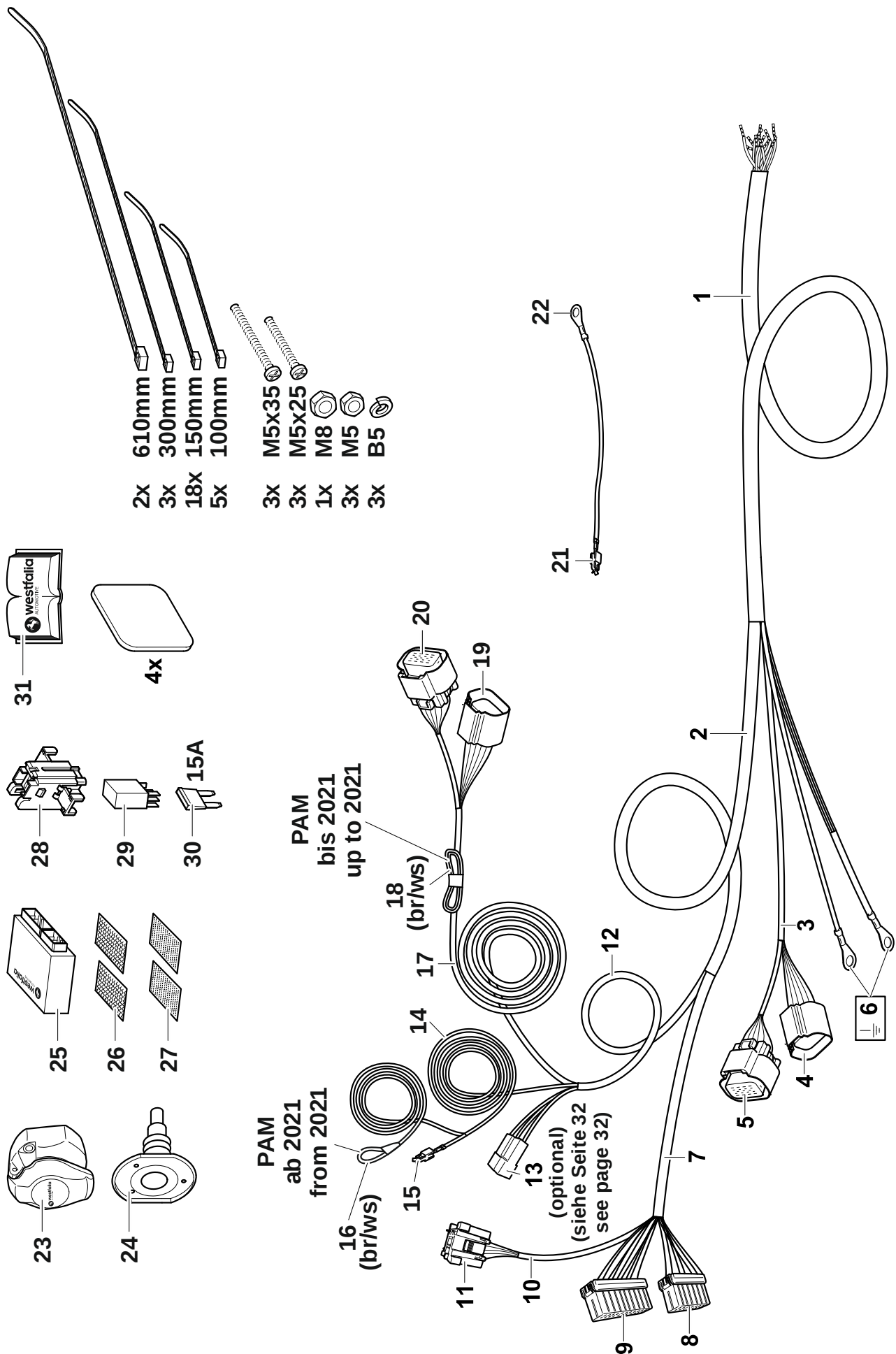


90 min.

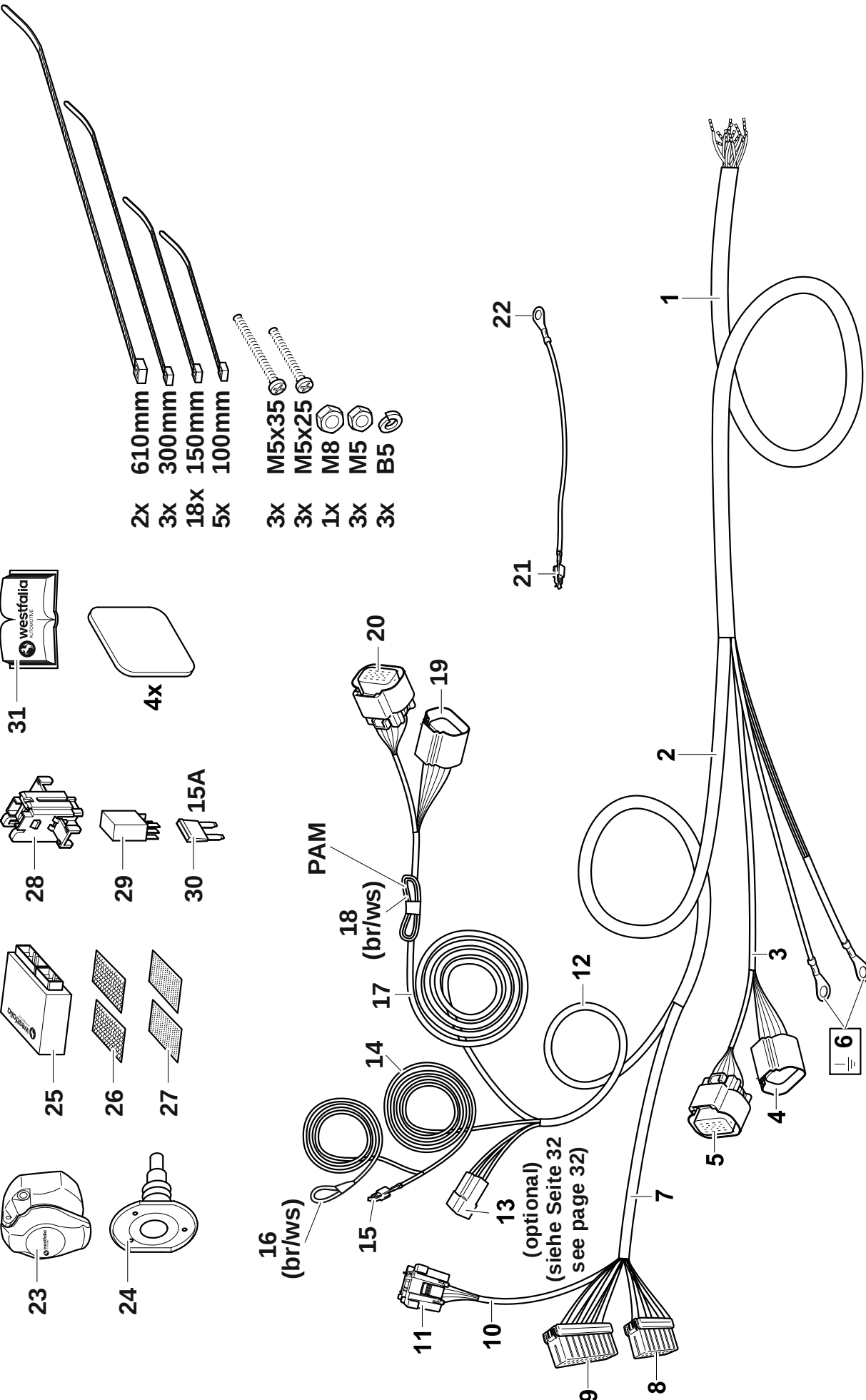
Typ 250 – 251 / FL2014 Typ 290 – 295 / MCA FL2021
Fiat Ducato Kasten/Bus (Maxi), 02/2011 →
Citroën Jumper Kasten/Bus (Maxi), 02/2011 →
Peugeot Boxer Kasten/Bus (Maxi), 02/2011 →
Opel Movano, 2022 →
Toyota Proace Max, 12/2024 →

- D** Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen. Die Elektroanlage für die Anhängervorrichtung darf nur von Fachpersonal montiert werden. Für technische Änderungen, und/oder Software-updates, die nach Erst-Inbetriebnahme, z.B. durch den Fahrzeughersteller, durchgeführt werden und zu Fehlfunktionen führen, kann keine Gewährleistung übernommen werden. Spezifische Anforderungen des Fahrzeugherstellers bezüglich Anhängerbetrieb sind zu beachten. Wir haften nicht für Schäden, die durch die Installation oder eine fehlerhafte Montage oder Nutzung des Produkts verursacht werden.
Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.
- CZ** Před zahájením práce si přečtěte montážní návod. Elektrickou sadu pro tažné zařízení může namontovat pouze odborný personál. Neneseme odpovědnost za nesprávné fungování v důsledku technických změn a/nebo aktualizací softwaru provedených po prvním uvedení do provozu například výrobcem vozidla. Dodržujte specifické požadavky výrobce vozidla s ohledem na provoz přívěsu. Neodpovídáme za škody způsobené instalací nebo nesprávnou montáží a používáním výrobku.
Závazný je německý text tohoto návodu. Změny vyhrazeny.
- DK** Læs monteringsvejledningen, før du påbegynder arbejdet. Elsættet til anhængertrækket må kun monteres af fagpersonale. Vi påtager os ikke noget ansvar for tekniske ændringer og/eller softwareopdateringer, som udføres efter første ibrugtagning, f.eks. af køretøjsproducenten, og medfører fejlfunktioner ved brug af anhænger. Særlige krav fra køretøjsproducenten med hensyn til brug af anhænger skal overholdes. Vi er ikke ansvarlige for skader, som skyldes installationen eller forkert montering eller anvendelse af produktet.
Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Forbehold for ændringer.
- E** Antes de empezar los trabajos, leer las instrucciones de montaje. Solo el personal especializado podrá montar la instalación eléctrica del dispositivo de remolque. No se aceptará ninguna garantía en caso de modificaciones técnicas o actualizaciones de software realizadas después de la puesta en servicio inicial, por ejemplo, por parte del fabricante del vehículo, y que provoquen fallos de funcionamiento durante el servicio. Se deben tener en cuenta los requisitos específicos del fabricante del vehículo en relación con el funcionamiento del remolque. No nos responsabilizamos de los daños que puedan surgir durante la instalación, un montaje inadecuado o el uso del producto.
El texto en alemán de estas instrucciones es vinculante. Reservado el derecho a realizar modificaciones.
- F** Lire le manuel d'installation avant de commencer les travaux. L'installation électrique pour le dispositif d'attelage ne peut être réalisée que par du personnel qualifié. Aucune garantie ne peut être accordée pour les modifications techniques et/ou les mises à jour logicielles réalisées après la première mise en service, par exemple par le constructeur du véhicule, et qui entraînent des dysfonctionnements lors de l'utilisation. Les exigences spécifiques du constructeur du véhicule concernant l'utilisation de la remorque doivent être respectées. Nous ne sommes pas responsables des dommages causés par un montage ou une utilisation non conformes du produit.
Le texte allemand de ce manuel fait foi. Sous réserve de modifications.
- FIN** Lue asennusohje ennen töiden aloittamista. Vetokoukun sähköjärjestelmän saa asentaa vain alan ammattilainen. Emme vastaa käytön aikana ilmenevistä toimintahäiriöistä, jotka ovat seurausta teknisistä muutoksista ja/tai ohjelmistopäivityksistä, jotka esim. ajoneuvon valmistaja suorittaa ensimmäisen käyttöönoton jälkeen. Ajoneuvon valmistajan erityisiä perävaunun käyttöön liittyviä vaatimuksia on noudatettava. Emme vastaa tuotteen asennuksesta tai virheellisestä kokoonpanosta tai käytöstä aiheutuvista vahingoista.
Tämä ohjeen saksalainen teksti on sitova. Oikeus muutoksiin pidätetään.
- GB** Read the installation instructions before starting work. The electrical system for the towbar may only be fitted by qualified personnel. No warranty is given for any technical modifications and/or software updates carried out e.g. by the vehicle manufacturer after initial commissioning that cause malfunctions. Any specific requirements made by the vehicle manufacturer in respect of using a trailer must be complied with. We accept no liability for any damage or loss caused by the installation or the incorrect fitting or use of the product.
The German version of these instructions is binding. Subject to change without notice.
- GR** Διαβάστε τις οδηγίες τοποθέτησης πριν από την έναρξη της εργασίας. Το ηλεκτρικό σύστημα για τον κοτσαδόρο επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικό προσωπικό. Δεν παρέχεται εγγύηση για τεχνικές μετατροπές και/ή ενημερώσεις λογισμικού που πραγματοποιούνται μετά από την πρώτη θέση σε λειτουργία, π.χ. από τον κατασκευαστή του οχήματος, και προκαλούν δυσλειτουργίες κατά τη λειτουργία ρυμούλκησης. Πρέπει να τηρούνται οι ειδικές απαιτήσεις του κατασκευαστή του χάρματος αναφορικά με τη λειτουργία ρυμούλκησης. Δεν αναλαμβάνουμε ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από την εγκατάσταση ή εσφαλμένη τοποθέτηση ή χρήση του προϊόντος.
Δεσμευτικό είναι το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών. Με επιφύλαξη αλλαγών.
- H** A munkálatok megkezdése előtt olvassa el a beszerelési útmutatót. A vonószerkezet elektromos berendezését csak szakember szerelheti fel. Nem vállalható szavatosság azokra a – pl. a járműgyártó által – az első üzembe helyezés után végrehajtott műszaki módosításokra és/vagy szoftverfrissítésekre, amelyek a termék hibás működéséhez vezetnek üzemben. Be kell tartani a járműgyártó vonatási üzemre vonatkozó speciális követelményeit. Nem vállalunk felelősséget azokért a károkért, amelyek a telepítés vagy a termék helytelen összeszerelése vagy használata miatt keletkeznek.
A német nyelvű útmutatóban leírtak kötelező érvénnyel bírnak. A változtatás jogát fenntartjuk.
- I** Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio. L'impianto elettrico per il gancio di traino può essere montato soltanto da personale specializzato. Non è possibile assumere alcuna garanzia per modifiche tecniche e/o aggiornamenti del software eseguiti dopo la prima messa in funzione, ad es. dal costruttore del veicolo, e che possono causare malfunzionamenti nell'esercizio. Rispettare i requisiti specifici del costruttore del veicolo riguardanti il funzionamento del rimorchio. Si declina ogni responsabilità per danni causati dall'installazione o da un montaggio o utilizzo errato del prodotto.
Il testo tedesco della presente istruzione è vincolante. Con riserva di modifiche.
- N** Les monteringsveiledningen før du begynner å arbeide. Det elektriske anlegget til tilhengerfestet skal bare monteres av fagpersonale. Vi påtar oss intet ansvar for tekniske endringer og/eller programvareoppdateringer som gjennomføres etter første idriftsetting, f.eks. av kjøretøyprodusenten, og som kan føre til feilfunksjoner. Spesifikke krav fra kjøretøyprodusenten med hensyn til tilhengerdrift, må tas hensyn til. Vi er ikke ansvarlige for skader som forårsakes under installasjonen eller på grunn av feilaktig montering eller bruk av produktet.
Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.
- NL** Vóór het begin van de werkzaamheden de inbouwhandleiding lezen. De elektrische installatie voor de koppelinrichting mag uitsluitend door vakpersoneel worden gemonteerd. Voor technische wijzigingen en/of software-updates die na de eerste inbedrijfstelling, bijv. door de voertuigfabrikant, worden uitgevoerd en storingen veroorzaken bij het bedrijf, kan geen garantie worden verleend. De specifieke vereisten van de voertuigfabrikant wat betreft het bedrijf met aanhangwagen moeten in acht worden genomen. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die door de installatie, een onjuiste montage of onjuist gebruik van het product wordt veroorzaakt.
De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.
- PL** Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu. Instalacja elektryczna haka holowniczego może być montowana wyłącznie przez wyspecjalizowany personel. Zmiany techniczne i/lub aktualizacje oprogramowania, które są przeprowadzane po rozruchu, np. przez producenta pojazdu, i skutkują awarią, nie są objęte gwarancją. Należy przestrzegać wymagań producenta pojazdu w zakresie jazdy z przyczepą. Nie odpowiadamy za szkody wynikające z instalacji lub nieprawidłowego montażu lub użytkowania produktu.
Niemiecka wersja tekstu jest wersją wiążącą. Prawo do zmian zastrzeżone.
- RUS** Перед началом работ прочитайте инструкцию по монтажу. Устанавливать электрооборудование для сцепного устройства разрешается только специалистам. Гарантия не распространяется на технические изменения и/или обновления ПО, которые выполнены после ввода в эксплуатацию, например производителем автомобиля, и приводят к сбоям. Соблюдайте специальные требования производителя автомобиля касательно эксплуатации прицепа. Мы не несем ответственность за повреждения, обусловленные установкой, неправильным монтажом или использованием изделия.
Немецкий текст данной инструкции является обязательным. Компания сохраняет за собой право на внесение изменений.
- S** Läs monteringsanvisningen innan du börjar arbeta. Släpvnagsskopplingen elsystem får endast monteras av fackkunnig personal. Garantin gäller inte för tekniska ändringar och/eller programuppdateringar som utförs efter första idrifttagningen, t.ex. av fordonstillverkaren, och som leder till feilfunktioner. Observera fordonstillverkarens specifika krav för släpvnagsskopplingar. Vi ansvarar inte för skador som uppstår till följd av installationen eller felaktig montering eller användning av produkten.
Den tyska texten av denna anvisning är bindande. Rätten till ändringar förbehålles.

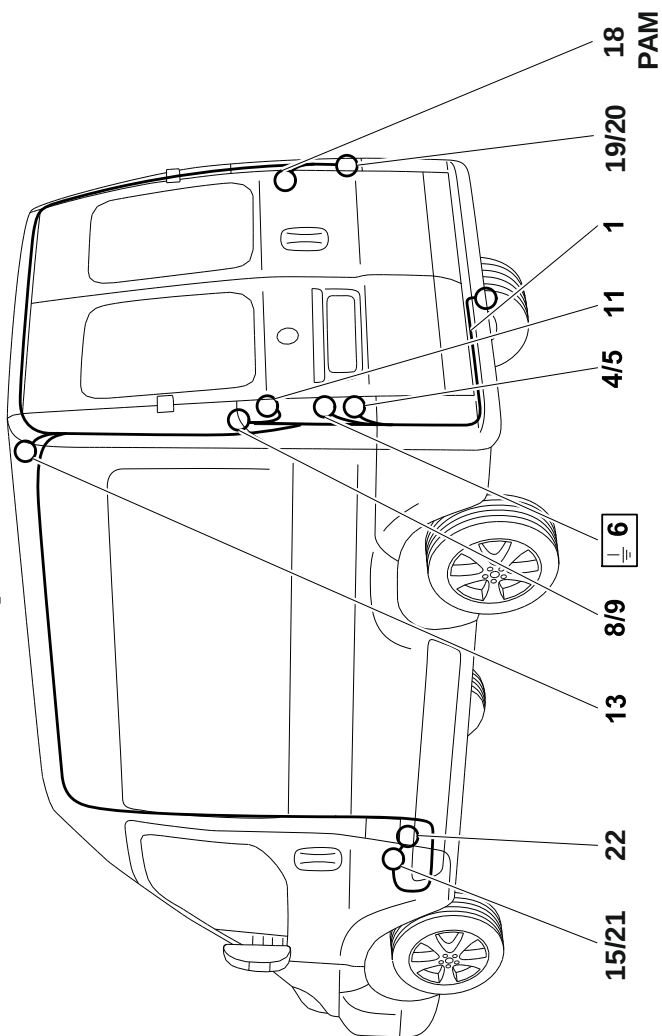
Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max



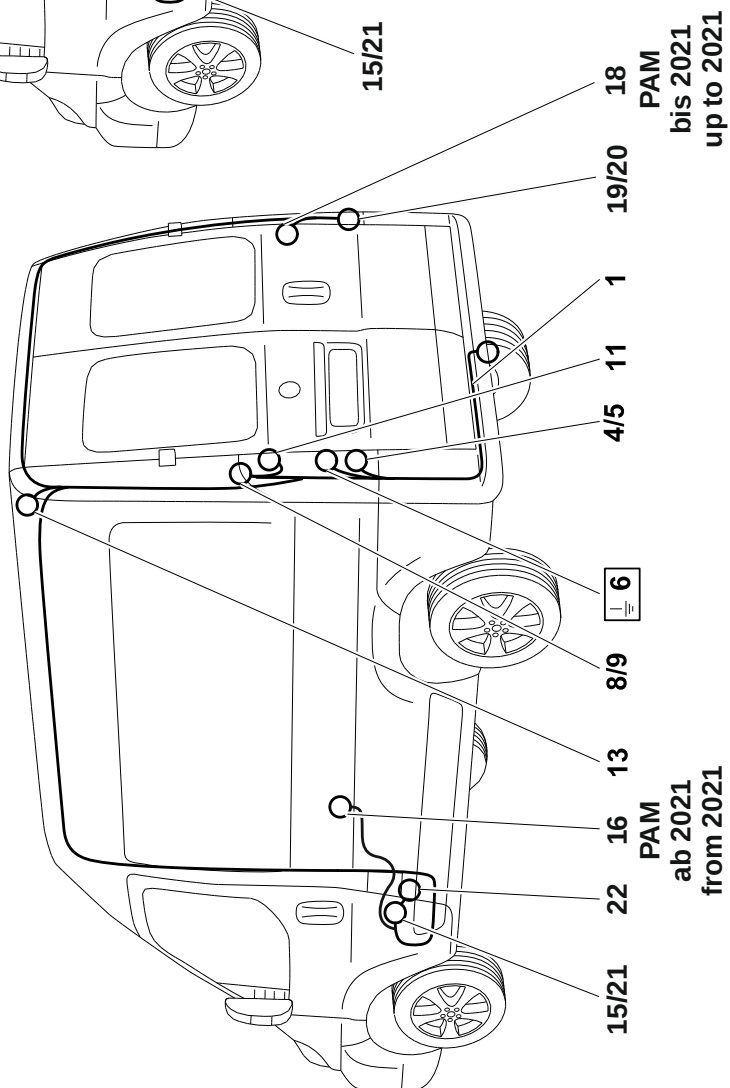
Opel Movano



Opel Movano



Fiat Ducato Citroën Jumper Peugeot Boxer Toyota Proace Max



	dunkel	hell	sw	ws	br	gn	gr	rt	ge	bl	or	vi	rs
D	dunkel	hell	schwarz	weiß	braun	grün	grau	rot	gelb	blau	orange	violett	rosa
CZ	tmavý	bystrý	černo	bílá	hnědá	zelená	šedo	červená	žlutá	modrý	oranžový	fialový	růžová
DK	mørk	lyse	sort	hvid	brun	grøn	grå	rød	gul	blå	orange	violet	rosa
E	oscuro	claro	negro	blanco	marrón	verde	gris	rojo	amarillo	azul	anaranja-do	violeta	rosa
F	foncé	clair	noir	blanc	marron	vert	gris	rouge	jaune	bleu	orange	violet	rose
FIN	tumma	kirkas	musta	valkoinen	ruskea	vihreä	harmaa	punainen	keltainen	sininen	oranssi	violetti	rosa
GB	dark	light	black	white	brown	green	grey	red	yellow	blue	orange	purple	pink
GR	σκούρο	φωτεινό	μαύρο	λευκό	καφέ	πράσινο	γκρι	κόκκινο	κίτρινο	μπλε	πορτοκαλί	μωβ	ροζ
H	sötét	fényes	fekete	fehér	barna	zöld	szürke	piros	sárga	kék	narancssárga	ibolyakék	rózsaszín
I	scuro	luminoso	nero	bianco	marrone	verde	grigio	rosso	giallo	blu	arancione	viola	rosa
N	mørk	lyse	svart	hvit	brun	grønn	grå	rød	gul	blå	oransje	fiolett	rosa
NL	donkere	heldere	zwart	wit	bruin	groen	grijs	rood	geel	blauw	oranje	violet	rosé
PL	ciemny	jasno	czarno	biały	brązowo	zielony	szaro	czerwony	żółty	niebieski	pomarańczowy	fioletowy	różowy
RUS	темно	светло	черный	белый	коричневый	зеленый	серый	красный	желтый	голубой	оранжевый	пурпур-ный	розовый
S	mörk	ljus	svart	vit	brun	grön	grå	röd	gul	blå	orange	violett	rosa

D Steckdosenbelegung

E Esquema de tomas de enchufe

GB Pin assignment

I Schema dei collegamenti della presa

PL Rozkład pinów

CZ Obsazení zásuvky

F Affectation des prises électriques

GR Αντιστοιχία πρίζας

N Kontaktskjema

RUS Разводка розеток

DK Koblingsskema

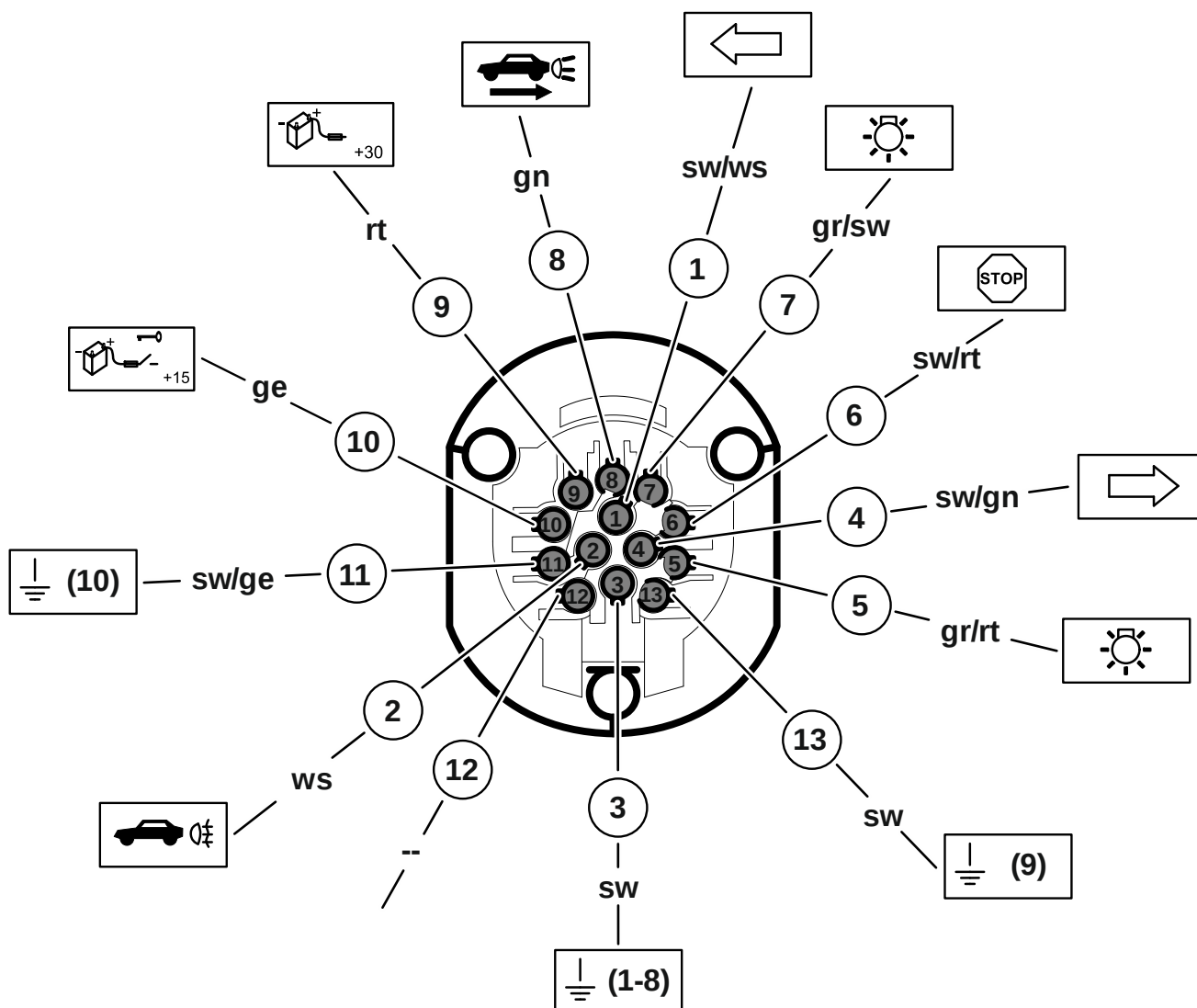
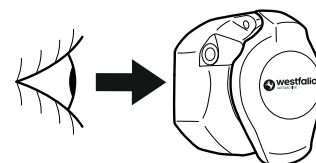
FIN Pistorasian navat

HU Csatlakozódugó leosztása

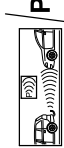
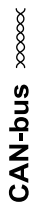
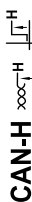
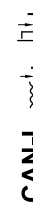
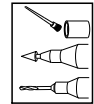
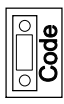
NL Contactdoosbezetting

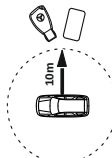
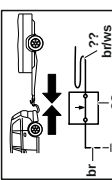
S Stickdosschema

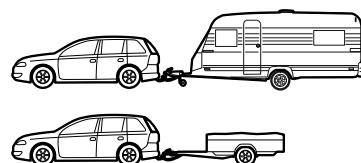
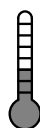
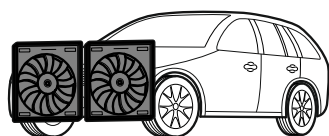
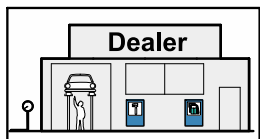
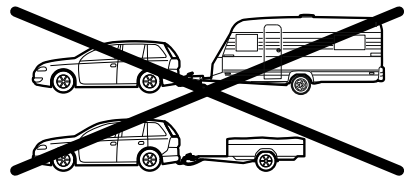
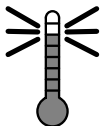
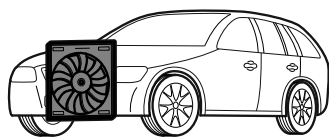
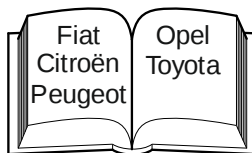
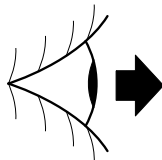
ISO 11446



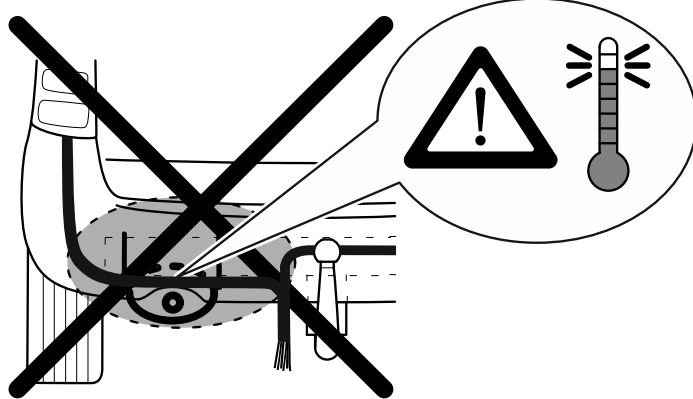
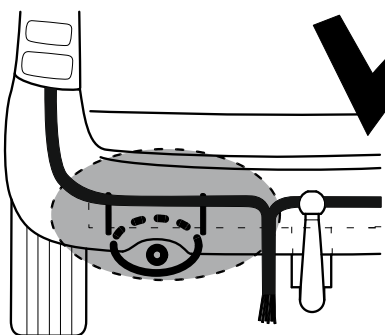
	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RUS	S
	Blinker links	Levé směrové světlo	Blinker venstre	Indicador de dirección izquierda	Clignotant Gauche	Vilkku vasemmalle	left-hand indicator	Φλας αριστερά	villogó balra	Lampeggiatore di sinistra	Blinklys venstre	Richtingaanwijzer links	Kierunkows. lewy	Световой сигнал поворота налево	Blinkers vänster
	Blinker rechts	Pravé směrové světlo	Blinker højre	Indicador de dirección derecha	Clignotant droit	Vilkku oikealle	right-hand indicator	Φλας δεξιά	villogó jobbra	Lampeggiatore di destra	Blinklys høyre	Richtingaanwijzer rechts	Kierunkows. prawy	Световой сигнал поворота направо	Blinkers höger
	Schalter Nebelschlussleuchte	Spínač zadních mlhových světel	Tågebaklygte	Interruptor Luz trasera antiniebla	Interrupteur Feu arrière de brouillard	Kytkin sumuvalo	rear fog lamp switch	Διακόπτης πίσω φωτός ομίχλης	hátsó ködlámpa kapcsoló	Interruttore fari fendinebbia	Bryter tågebaklygs	Schakelaar achtermistlicht	Przełącznik tylnego światła przeciwmgi.	Выключатель заднего противотуманного фонаря	Brytare dimbakljus
	Nebelschlussleuchte abgeschaltet	Zadní mlhová světla vypnuta	Tågebaklygte deaktivert	Luz trasera antiniebla apagada	Arrière Feu arrière de brouillard	Sumuvalo pois päältä	rear fog lamp switched off	Διακόπτης πίσω φωτός ομίχλης απενεργ.	hátsó ködlámpa kikapcsolva	Fari fendinebbia spenti	Tågebaklygs slått av	Achtermistlicht uit	Tylnie światło przeciwmgi. wyłączone	Задний противотуманный фонарь выключен	Dimbakljus släckt
	Standlicht Links und Rechts	Levé a pravé parkovací světlo	Venstre og højre parkeringlys	Luz de posición izquierda y derecha	Feux de position Gauche et droit	Seisontavalo vasen ja oikea	parking light left and right	Φωτα θεσης αριστεράς δεξιά	állóhelyzetű ny baloldali és jobboldali	Luce di posizione di sinistra e di destra	Parkeringslys venstre og høyre	Standlicht links en rechts	Światło postojowe lewe i prawe	Стояночный свет слева и справа	Parkeringsljus vänster och höger
	Stoplicht	Brdová světla	Stoplys	Luz de freno	Feu de stop	Jarruvalo	brake lights	Φως стоп	Féklámpa	Luce dello stop	Stopplys	Stoplicht	Światło stop	Стоп-сигнал	Bromsljus
	Rückfahr-scheinwerfer	Světlo zpátečky	Baklygte	Faro de marcha atrás	Phare de recul	Peruutusvalo	reversing lights	Προβολας οπισθεν	tolató fényoszlop	Proiettile retromarcia	Rygge-lys	Achteruitrijlicht	Światła cofania	Фары заднего хода	Backstrålkastare
	Ladeleitung eingeschalteter Zündung	Nabíjecí kabel (aktivní při zapnutí a zapalování)	Ladeledning (aktiv når tændingen er slået til)	Cable de carga (activo con encendido conectado)	Câble de charge (actif à l'allumage connecté)	Latausjohto (aktiivinen sytytyksen ollessa päällä)	charging cable (active with ignition switched on)	Αγώγιμος φάσιος με ενεργή με αλμπάσην (ακτινική)	töltővezeték (a gyújtás bekapcsolat állapotában aktív)	Cavo di carico (attivo ad accensione attivata)	Ladekabel (aktiv når tændingen er slået på)	Laadkabel (actief bij ingeschaalde ontsteking)	Przew. ład. (aktywny przy włączonym zaplonie)	Провод цепи зарядки (активен при включенном зажигании)	Laddningsledning (aktiv vid tändning)
	Dauerplus Leitung	Kladný kabel k permanentnímu připojení	Konstant-plus ledning	Cable de positivo continuo	Câble positif permanent	Jatkuva plus -johto	permanent positive cable	Αγώγιμος συνεχούς θετικού	állandó pozitív vezeték	Linea maggiore duratura	Permanent positiv ledning	Kabel permanent positief	Przewód stały plus	Постоянно положительный кабель	Permanent plus-ledning
	Masse-anschluss	Uzemnění	Stel forbindelse	Conexión a masa	Connexion de masse	Maadoitusliitäntä	ground connection	Σύνδεση γείωσης	test-csatlakozó	Collegamento massa	Jordtilkobling	Massa-aansluiting	Przyłącze masy	Замыкание на массу	Jordanslutning
	Schalter im Fahrzeug	Spínač ve vozidle	Kontakt i køretøj	Interruptor en el vehículo	Interrupteur dans le véhicule	Kytkin ajoneuvossa	switch in vehicle	Διακόπτης στο όχημα	kapcsoló a járműben	Interruttore sul veicolo	Bryter i kjøretøyet	Schakelaar in het voertuig	Przełącznik w pojeździe	Выключатель в автомобиле	Brytare i fordonet
	Fahrzeug-leuchten hinten	Koncová světla	Køretøj baglygter	Luces de vehículo atrás	Feux arrière véhicule	Ajoneuvovalto, taka	rear vehicle lights	Πίσω φωτα οπίσθιας	jármű hátsó világítások	Luci veicolo posteriori	Kjøretøylýs bak	Voertuig-lichten achteraan	Światła pojazdu z tyłu	Задние фары	Fordonslampor bak
	Achtung! Hohe Temperatur	Pozor! Vysoká teplota	OBS! Høj temperatur	¡Atención! Alta temperatura	Attention! Température élevée	Huomio! Korkea lämpötila	Warning! high temperature	Προσοχή! Υψηλή θερμοκρασία	Figyelem! Magas hőmérséklet	Attenzione! Temperatura elevata	Obs! Høy temperatur	Opgelet! Hoge temperatuur	Uwaga! Wysoka temperatura	Внимание! Высокая температура	Observera! Hög temperatur
	Steuergerät Anhängervorrichtung	Řídicí jednotka tažného zařízení	Styrehedens tilhængeanordning	Equipo de control Dinámico de remolque	Boîtier électronique et Dispositif de remorque	Perävaunun ohjauslaite	control module trailer tow-bar	Μονάδα ελέγχου διάταξης ρυμολάκιου	vonatíró eszköz vezérlő készülék	Quadro dei comandi unità rimorchio	Styreenhet tilhengermerkens anordning	Regelaar trekhaakinstallatie	Urządzenie sterujące urządzeniem holowniczym	Блок управления прицепа устройства	Styrdon släpans anordning

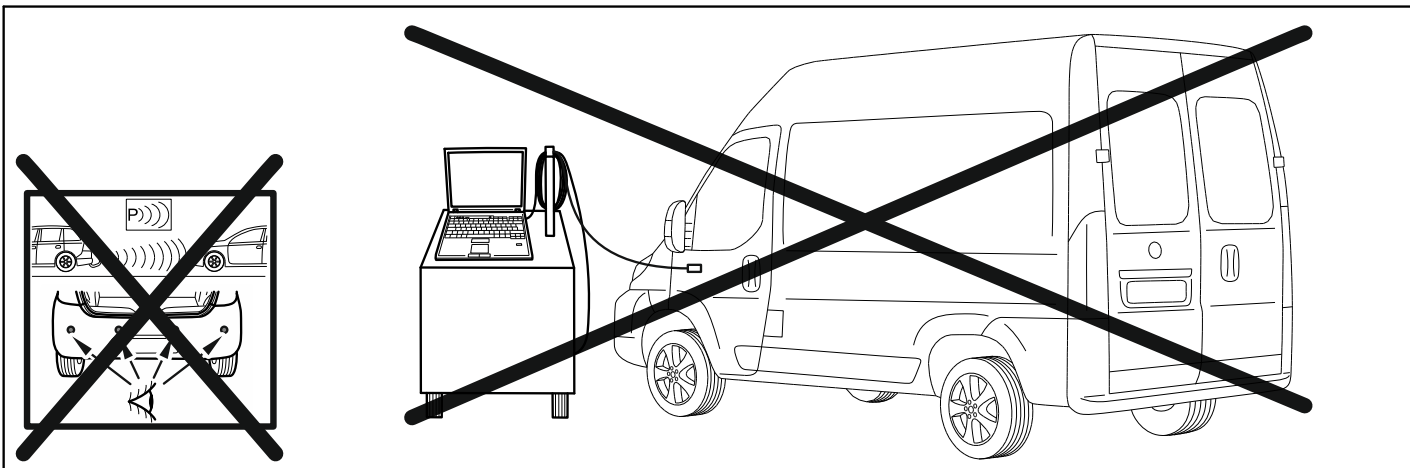
		D	keine Feuchtigkeit	CZ	Žádná vlhkost	DK	Ingen fugtighed	E	No hay humedad	F	Pas humidité	FIN	ei kosteutta	GB	no lubrication	GR	όχι υγρασία	H	nedvességet ne	I	assenza di umidità	N	ingen fuktighet	NL	Geen vocht	PL	Brak wilgotci	RUS	Нет жидкости	S	ingen fukt
			LED Prüf Lampe		Zkušební LED světlna		LED testlampe		Lámpara de prueba de LED		Lampe de contrôle à diode		LED tarkastuslamppu		LED test lamp		Λυχνία ελέγχου LED		LED ellenőrző lámpa		Luce di verifica LED		LED testlampe		LED controlelampje		Lampka kontrolna LED		Светодиодная контрольная лампа		LED kontrolllamp a
			Rechtslenker		Pravostřanné řízení		Højrestyret		con dirección a la derecha		Direction à droite		Ohjaus oikealla puolella		right-hand drive vehicle		Δεξιότροπο		jobb kormány		Guida a destra		Ratt på høyre side		Stuur rechts		Kierownica z prawej strony		Автомобиль с правосторонним расположением рулевого управления		Högerstyrt fordon
			Linkslenker		Levostranné řízení		Venstrestyrt		con dirección a la izquierda		Direction à gauche		Ohjaus vasemmalla puolella		left-hand drive vehicle		Αριστερότροπο		balkormány		Guida a sinistra		Ratt på venstre side		Stuur links		Kierownica z lewej strony		Автомобиль с левосторонним расположением рулевого управления		Vänsterstyrt fordon
			mit Einparkhilfe		S parkovací asistent		Med parkeringshjælp		con asistencia de estacionamiento		Avec aide au stationnement		Pysäköinti-apu		with parking aid		Με σύστημα παρακολούθησης τοξ		beparkolási támo gátás		con ausilio al parcheggio		med parkeringsassistent		Met parkeer-sensor		z asystentem parkowania		С парковочным радаром		med parkingshjælp
			ohne Einparkhilfe		Bez parkovacího asistenta		Uden parkeringshjælp		sin asistencia de estacionamiento		Sans aide au stationnement		Ei pysäköinti-apua		without parking aid		Χωρίς σύστημα παρακολούθησης τοξ		beparkolási támo gátás nélkül		senza ausilio al parcheggio		uten parkeringsassistent		Zonder parkeer-sensor		bez asystenta parkowania		Без парковочного радара		utan parkingshjælp
			Datenbusleitung (CAN)		Datový kabel sběrnice CAN		Databusledning (CAN)		Cable de bus de datos (CAN)		Câble de bus de données (CAN)		Tietoväylä (CAN)		data bus cable (CAN)		Αγωγός δαδίου δεδομένων (CAN)		adatsbusz vezeték (CAN)		Linea bus di dati (CAN)		Databusedning (CAN)		Gegevensbuslijn (CAN)		Przewód magistrali danych (CAN)		Датобусная шина данных (CAN)		Databusedning (CAN)
			CAN High Signal		Vysokorychlostní sběrnice CAN		CAN High signal		Señal CAN High		Signal CAN haut		CAN – signaali korkeaa		CAN high signal		Σήμα CAN High		CAN High jel		Segnale CAN High		CAN High-signal		CAN High Signal		CAN High Signal		Сигнал CAN High		CAN High Signal
			CAN Low Signal		Nizkorychlostní sběrnice CAN		CAN Low signal		Señal CAN Low		Signal CAN faible		CAN-signaali matalaa		CAN low signal		Σήμα CAN Low		CAN Low jel		Segnale CAN Low		CAN Low-signal		CAN Low Signal		CAN Low Signal		Сигнал CAN Low		CAN Low Signal
			Karosseriebohrer und versiegeln		Vyvrát díru do karosérie a následně ji zapravit		Bor og forsegl karosserihulversigeln		Perforar agujero de carrocería y sellarlo		Perçage et masticage des trous de carrosserie		Kori, poraa reikää ja tiivistää		drill and seal bodywork hole		Διπλώσει και σφραγίζει το όχημα		lyuk fúrás a karosszérián és lezárás		Trapanare e sigillare i fori carrozzeria		Bore og forsegle hull i karosseriet		Carosseriegat boren en verzegelen		Wykonać otwór w karoserii i zabezpieczyć		Борра och försegla karosshål		Просверлить и запечатать отверстие в кузове
			Klebeband		Lepicí páska		Tape		Cinta adhesiva		Ruban adhésif		Liimanauha		adhesive tape		Καλλυπτική ταινία		ragasztószalag		Nastro adesivo		Limbånd		Kleefband		Tasma klejaca		Клейкая лента		Tejp
			Radio Codierung beachten		Pozor na kód rádia		Bemærk radio kodning		Tener en cuenta código radio		Attention à la codification radio		Huomaa radio-koodaus		observe radio coding		Προσοχή στην ασυμπαιγνική κωδικοποίηση		a rádió kódolásra figyelni		Rispettare codifica radio		Vær oppmerksom på m på radiokoding		Radio-codering in acht nemen		Uwzględnić kodowanie radia		Учитывать кодировку радио		Observera radiokodning
			Achtung! Säure		Pozor! Kyseliny		Obs! Syre		¡Atención! Ácido		Attention ! Acide		Huomio! Happoa		Warning! acid		Προσοχή! Οξύ		Figyelem! Sav		Attenzione! Acido		Obs! Syre		Opgelet! Zuren		Uwaga! kwas		Внимание! Кислота		Observera! Syra

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RUS	S
	Zigareten- anzünder, 12V Steckdose	Zapalovač, 12V zásuvka	Cigaret tender, 12V síkdáse	Encendedor de cigarillos, enchufe de 12V	Prise allume- cigares 12V	Savukkeen- sytyin, 12V- pistoke	cigarette lighter, 12V socket	Ανατρίπα, πρίζα 12V	szivargyújtó, 12V-os dugalj	Accendisiga- ri, presa da 12 V	Sigarettenne r, 12 V stikkontakt	Sigaretten- aansteker, 12V stopcontact	Zapalniczka, gniazdko 12V	Прикуриват ель, розетка 12 В	Cigaretända re, 12 V uttag
	Fahrzeug Kabelarbeits- programmier- gerät	Test vozidla / programova cí zařízení	Køretøj Test/pro- grammering senhed	Aparato de prueba/pro- gramación de vehículo	Appareil de programm ation/contr ôle du véhicule	Aloneuvo- testi/ ohjelmointi- laite	vehicle test / programmin g equipment	Συσκευή δοκιμής/πρ ογρ. οχήματος	járműteszt/ú rogramozó készülék	Dispositivo di test/progra mmazione veicolo	Kjøretøys test/program meringsenh et	Voertuig- test/pro- grammeer- apparaat	Test pojazdu/urz. program.	Устройство тестирован ия / программир ования	Fordon test/program meringsdon
	Funktion Kabelfarbe ausmessen / vergleichen	Zjistit/porov nat barvu kabelu	Funktion kabelfarbe udmål/ sammenlign	Función Medir/com- parar color de cable	Mesurer/co mparer couleur de câble de fonction.	Kaapeliväriin toiminto, mittaaja ja vertaa	measure / compare function cable colour	Μέτρηση χρώματος καλωδίου	kábelszín mérés / összehasonl ítási funkció	Misure / confrontare funzione colore cavo	Måle / sammenlign e funksjon kabelarge	Functie kabelkleur uitlemen / vergelijken	Funkcja pomiaru/por. kolorów kabli	Измерить / сравнить функцию окраски кабеля	Funktion kabelfärg mät upp/jämför
	abweichende Kabelfarbe notieren	Zaznamena t odlišnou barvu kabelu	Notér afvigende kabelfarbe	Anotar color de cable diferente	Noter différence de couleur câble câble	Merkitse poikkeava kaapeliväri muistiin	note different cable colours	Επισημάνω η απόκλιση χρώματος καλωδίου	eltérő kábelszín feljegyzése	Annotare colore cavo divergente	notér afvigende kabelarge	Afwijkende kabelkleur noteren	zauważać różniące się kolory	Записать отклонение окраски кабеля	Notera avvikande kabelfärg
	Funk- schlüssel / Chipcard 10m vom Fahrzeug entfernen!	Vzdálit se s dálkovým ovládáním nebo čipovou kartou 10 m od vozidla	Trådløs- nøgle / chipcard 10 m væk fra køretøjet!	¡Alejar llave de inalámbrica / Chipcard 10m del vehículo!	Eloigner de 10 m du véhicule la clé de radiocomm ande	Vie radioavan / sirukortti 10 m päähan ajoneuvosta	remove remote key / chipcard to 10m away from the vehicle	Απομακρύν επ το κλειδί της τηλεεπι αφ / την κάρτα chip 10 m από το όχημα to όχημα!	A rádiófrekvén ciás kulcsot / csipkártyát a járműtől 10m-re eltávolítani!	Allontanare a 10 m dal veicolo la chiave con telecomand o / la scheda chip!	Radio- nøkket / Chipcard 10 m unna kjøretøyet!	Draadloze sleutel / Chipcard 10m van het voertuig verwijderen!	Klucz zdalny/ karta chipowa odległość pojazdu maks. 10 m!	Радіочл ов / использова ть чип-карту на расстоянии 10 м от автомобіля	Trådløs nyckel/avläg sna chipcard 10 m från fordonet
	Taster im Fahrzeug vorhanden ja / nein	Tlačítko je/není k dispozici ve vozidle	Finder der en knapp i køretøjet ja / nej	Existe pulrador en el vehículo sí / no	Touche dans le véhicule oui / non	Painike ajoneuvossa kyllä/ei	switch available in vehicle yes / no	Υπάρχει πλήκτρο στο όχημα ναι/όχι	Nyomógomb a járműben igen/nem	Tasto presente nel veicolo sì / no	Knapp finnes i kjøretøyet ja / nei	Knop in het voertuig aanwezig ja / neen	Przycisk dostępny w pojeździe tak / nie	Контактный щуп в автомобиле да / нет	Knapp finns i fordonet Ja/Nei
	verbinden	Spojit	tilslut	unir	connecter	yhdistä	connect	Συνδέση	összekapcs olás	collegare	koble til	Verbinden	połączyć	Соединить	Anslut
	trennen	Rozpojit	adskil	separar	séparer	erota	disconnect	Αποσύνδεσ η	szétválasztá s	scollegare	koble fra	Onderbreke n	rozłączyć	Разделить	Frånskilj
	Signalgeber	Upozornění	Signalgiver	Emisor de señales	Avertisseur	Merkinanto- laite	signal transmitter	Κωδικοποιη τής σήματος	jeladó	Indicatore di segnale	Signalgiver	Signaalgeve r	Nadajnik sygnatu	Датчики сигналов	Signalgivare
	beachten / erkennen	Prohédnout /zhodnotit	bemærk / registrere	observar / reconocer	observe / recognize	huomaa/ tunnista	observe / recognize	Προσοχή / αναγνώριση	figyelembe venni / felfigyelni	rispettare / riconoscere	overhold / registrer	Opmerken / herkennen	uwzględnić/ rozpoznać	Следить / замечать	Observera/d entfiera
	Signal Anhängen erkannt	Rozpoznání signál přívěsu	Signal anhænger registreret	Señal remolque detectada	Signal remorque identifié	Perävaunun signaali tunnistettu	trailer signal recognized	Αγανώπιση σημάτων έναντι	Úlántató jel felismerve	Segnale rimorchio riconosciuto	Signal tilhenger registrert	Signaal aanhang- wagen herkend	Signal przyczepy rozpoznany	Сигнал прицепа распознан	Signal släpvragn identifierad



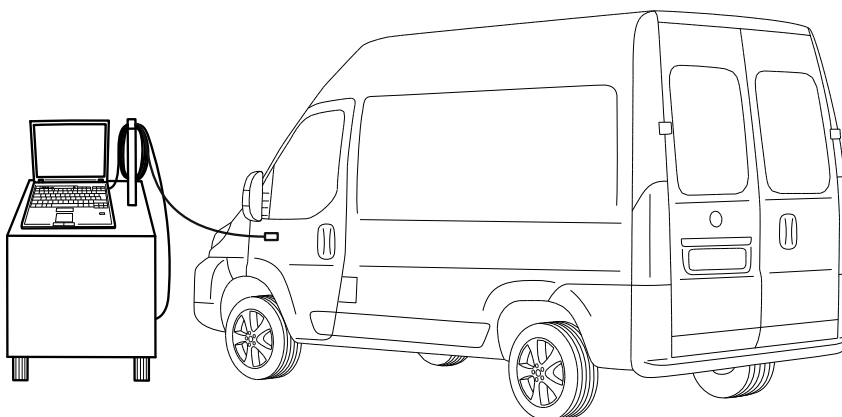
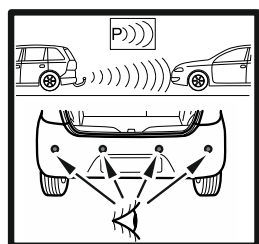
- D** ! Achtung ! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden.
- E** ! Atención ! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque.
- F** ! Attention ! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque.
- GB** ! Warning ! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and / or cooling system for the operation with a trailer are carried out.
- I** ! Attenzione ! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio.
- NL** ! Opgelet ! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant i.v.m. veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan.



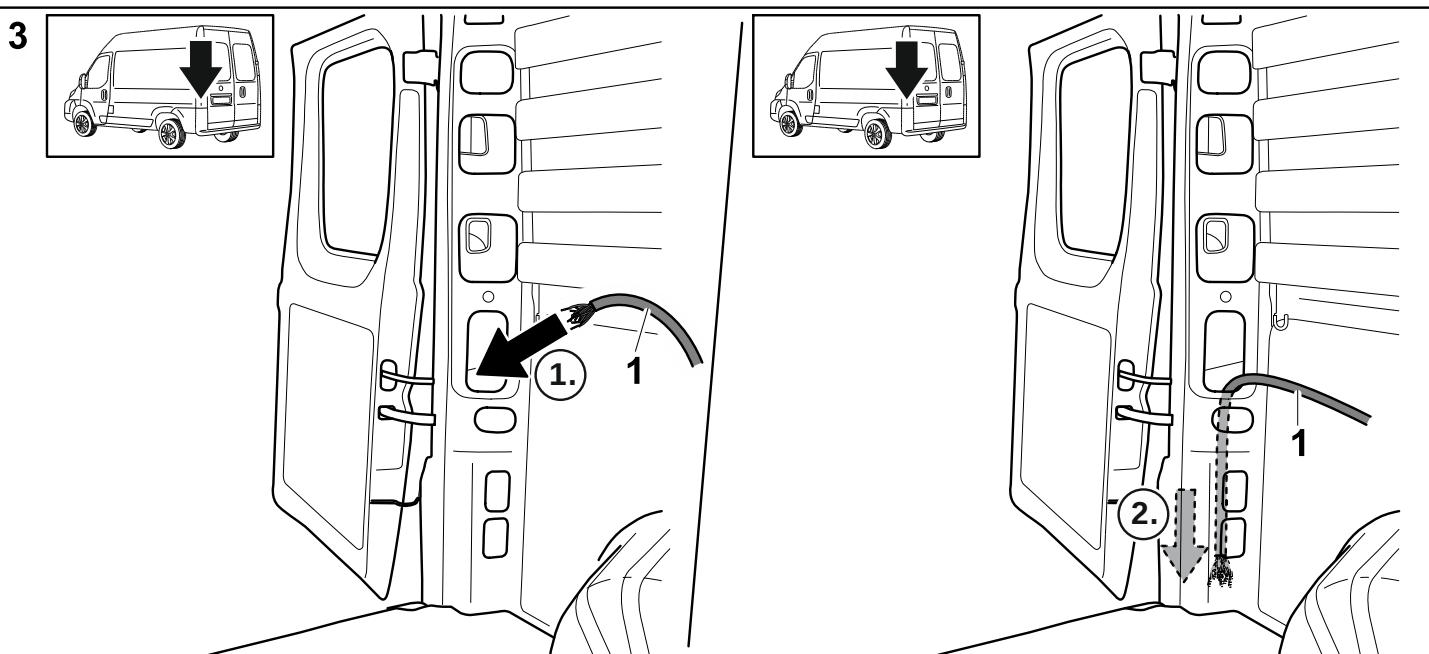
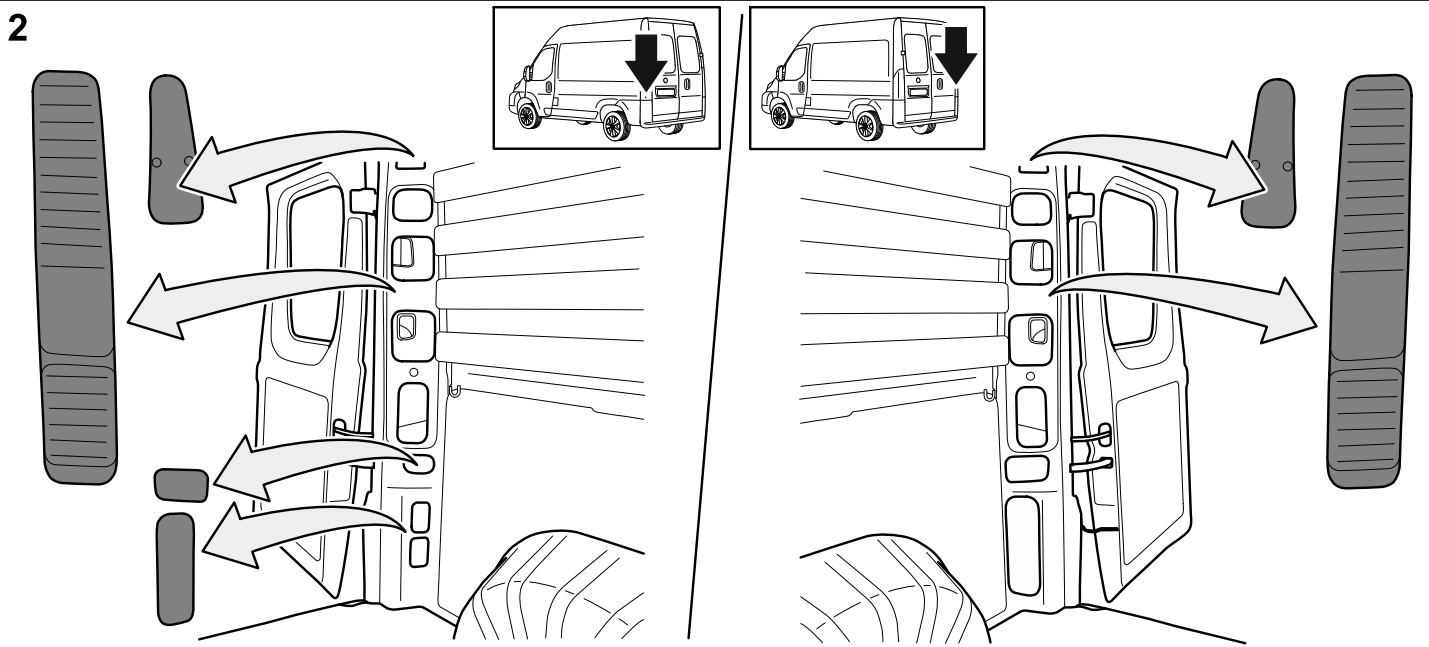
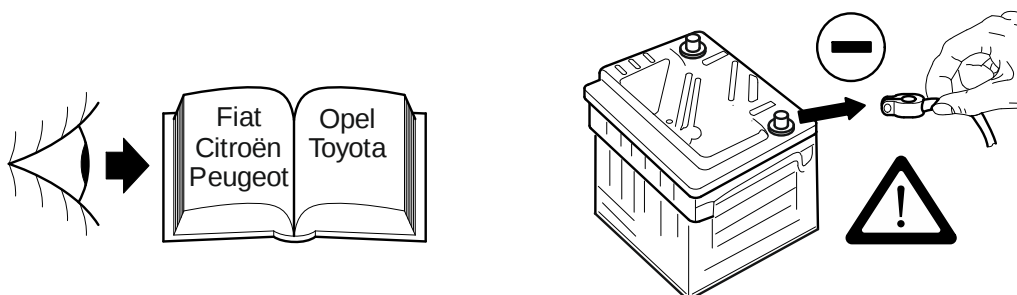


PAM (Parkassistentz-Modul) → code
PAM (Parking Assistance Module) → code

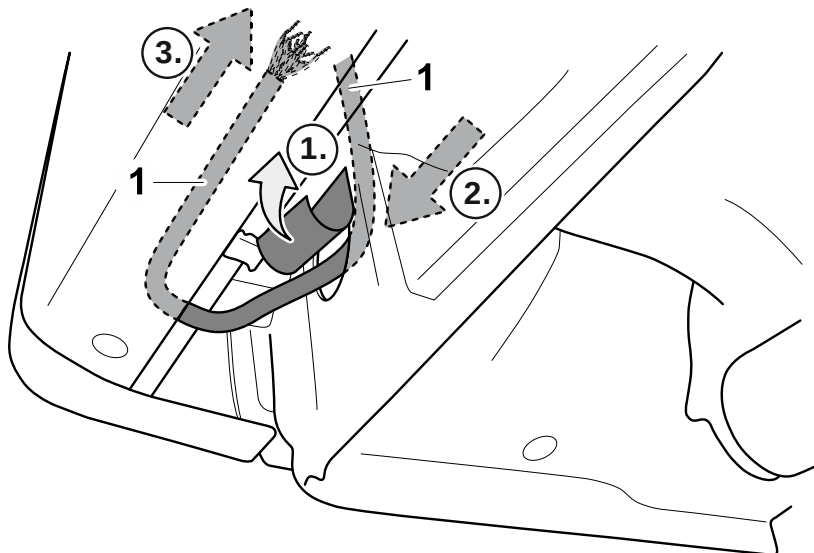
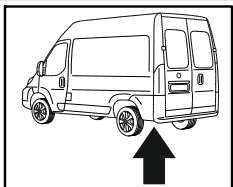
Siehe Seite 29
see page 29



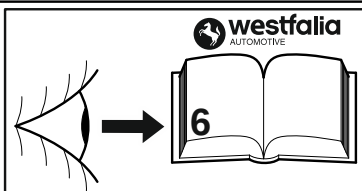
- 1** **D** Achtung – vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen. Batterie abklemmen, um Beschädigungen der KFZ- Elektronik zu vermeiden.
- E** Atención – antes de iniciar la tarea, leer la memoria de fallos. Desconecte la batería para evitar daños en la instalación eléctrica del vehículo.
- F** Attention – Avant de commencer le travail, éliminer l'ensemble des défauts présents dans la mémoire de l'ordinateur de bord . Débrancher la batterie afin d'éviter tout endommagement de l'installation électronique du véhicule.
- GB** Attention – before starting to work, read out the errors stored in the memory. Disconnect the battery to prevent damage to the vehicle electronics.
- I** Attenzione – prima di iniziare i lavori, leggere la memoria errori. Scollegare la batteria al fine di evitare danni all'impianto elettronico del veicolo.
- NL** Attentie – voor montage het foutgeheugen aflezen. Los de accu klemmen om beschadiging van de voertuigelektroniek te vermijden.



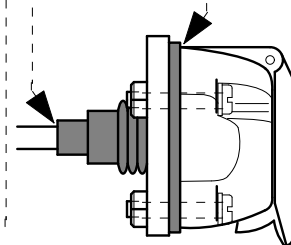
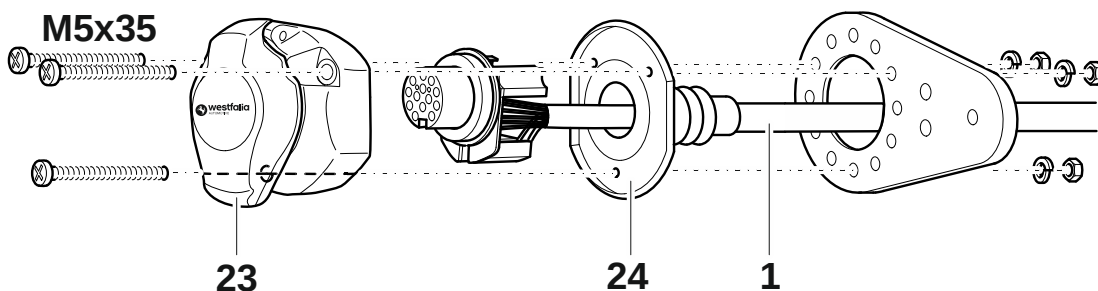
4



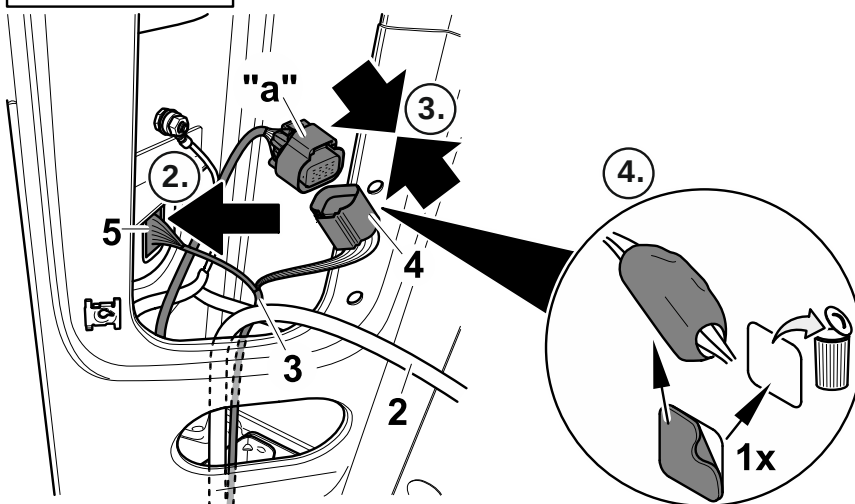
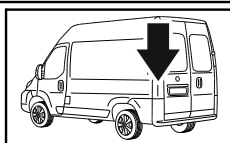
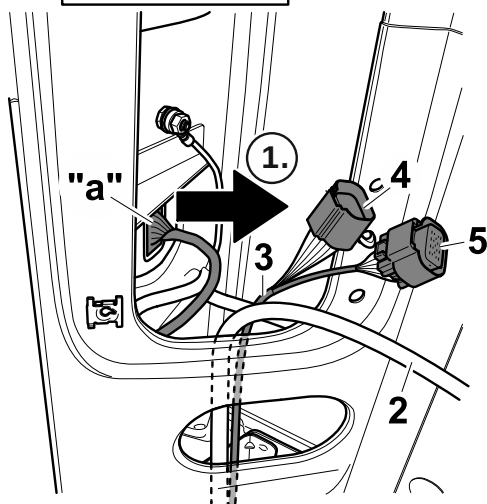
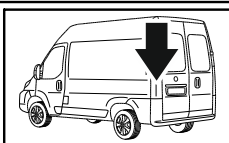
5

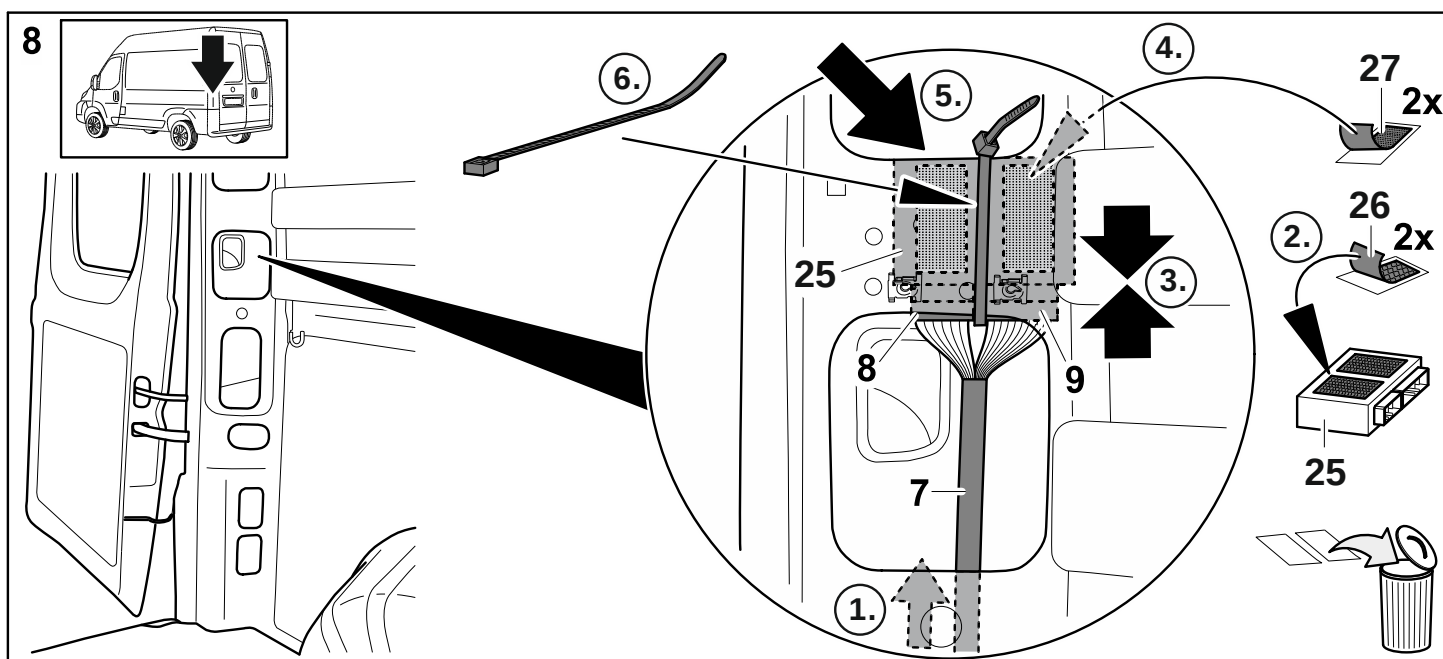
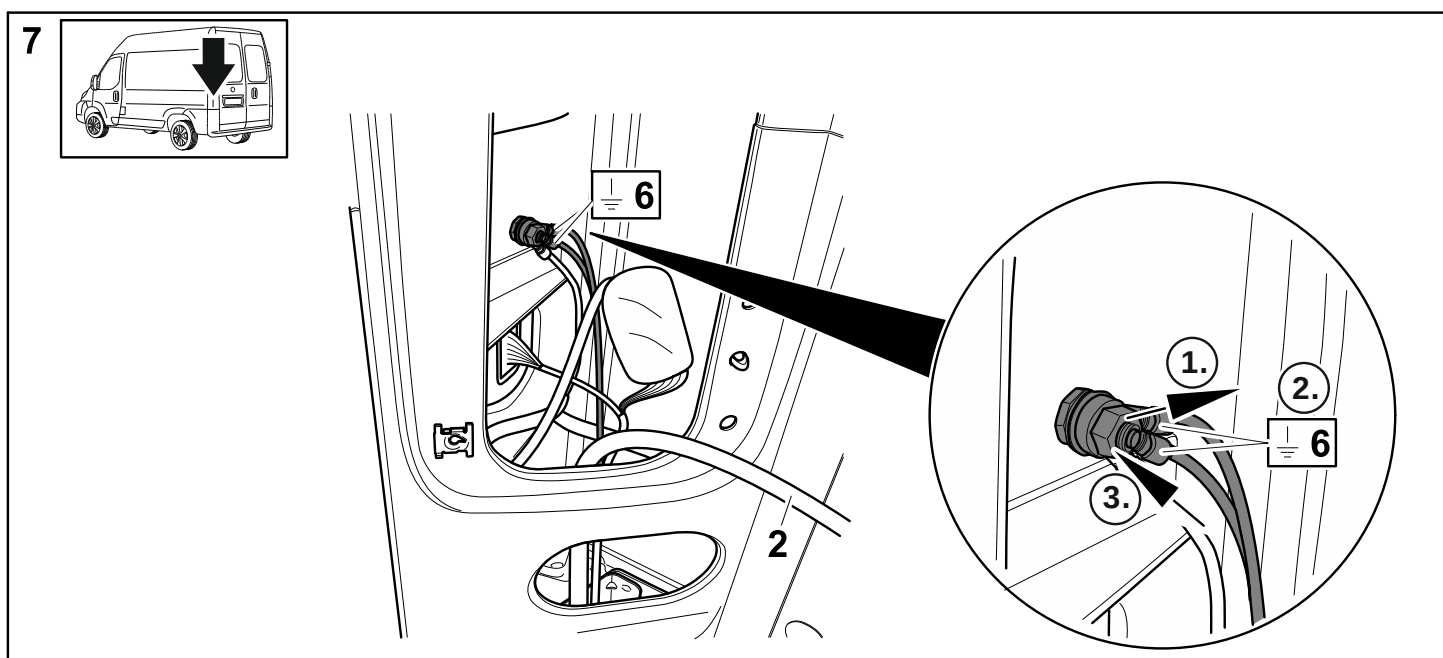
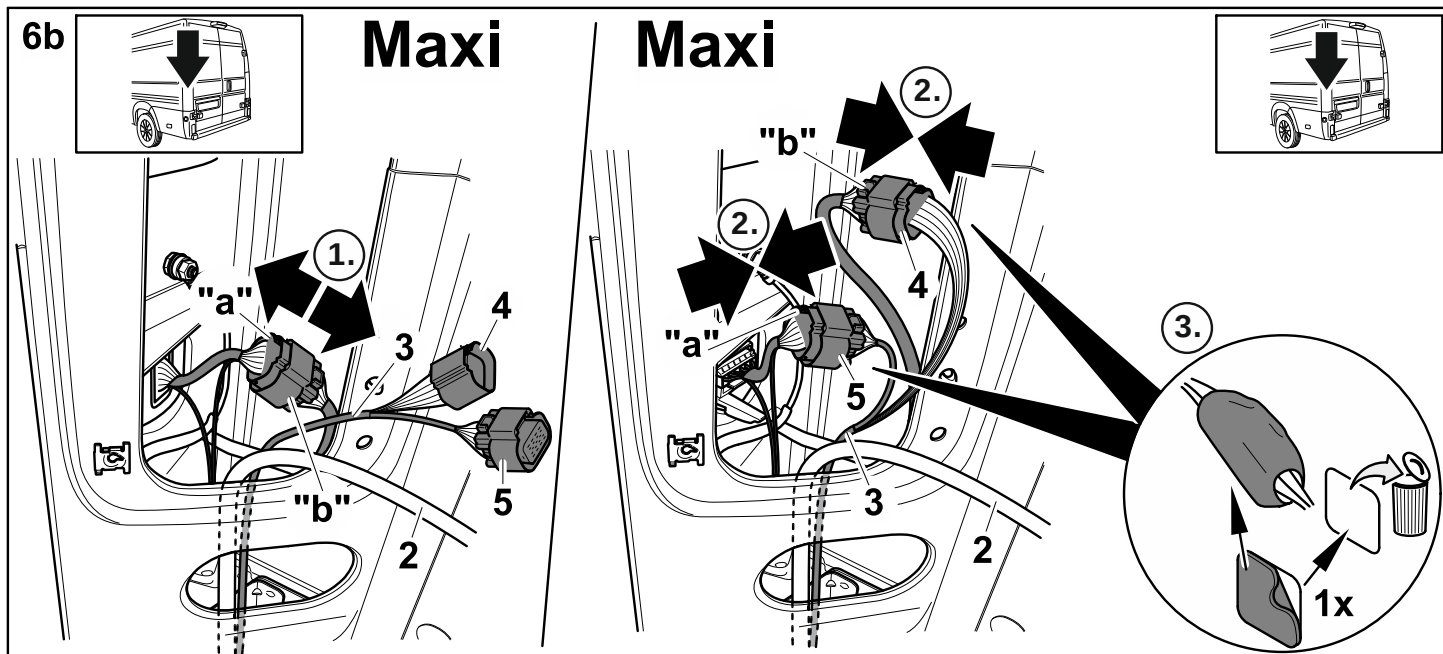


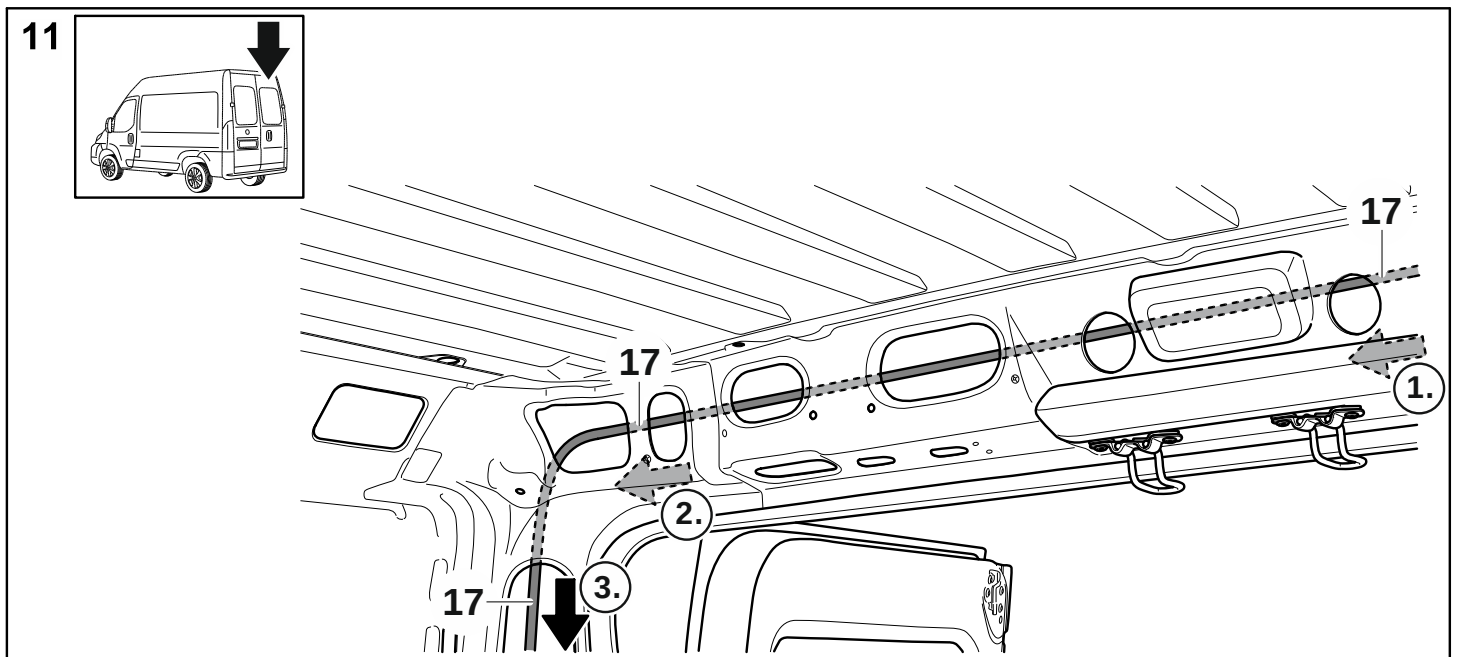
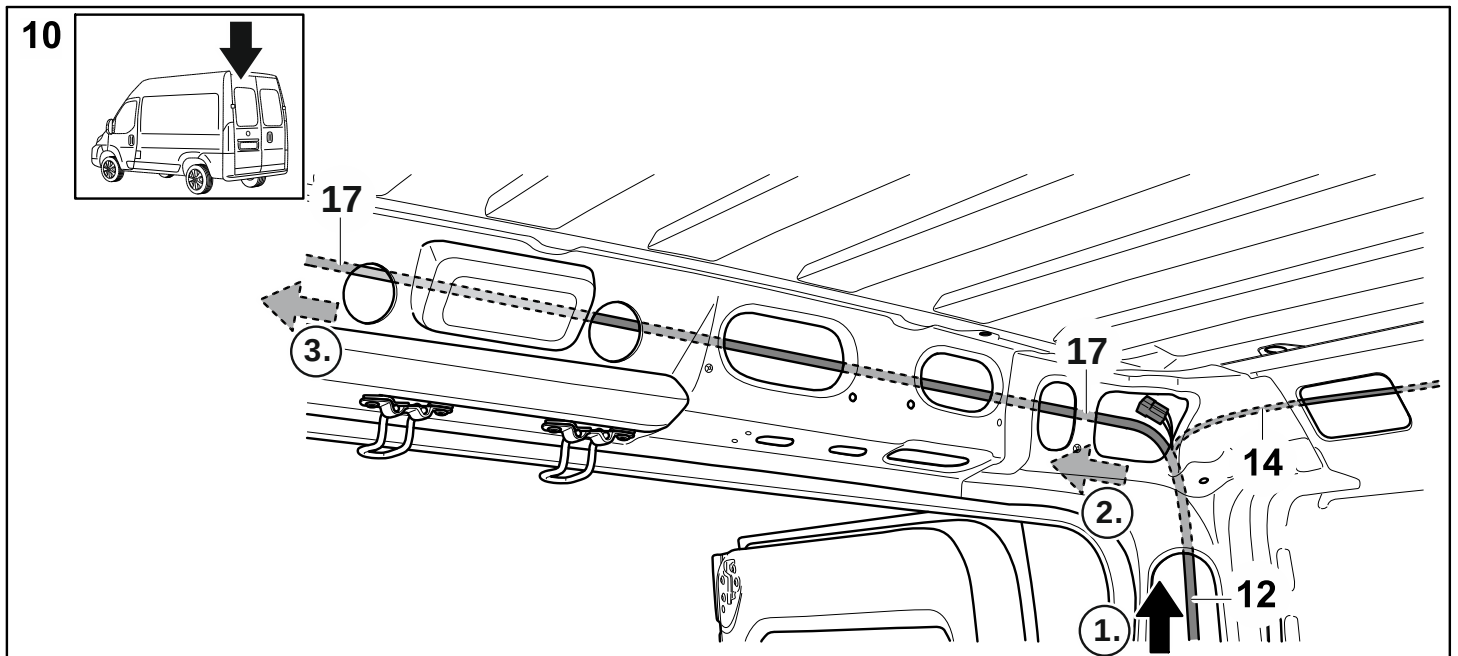
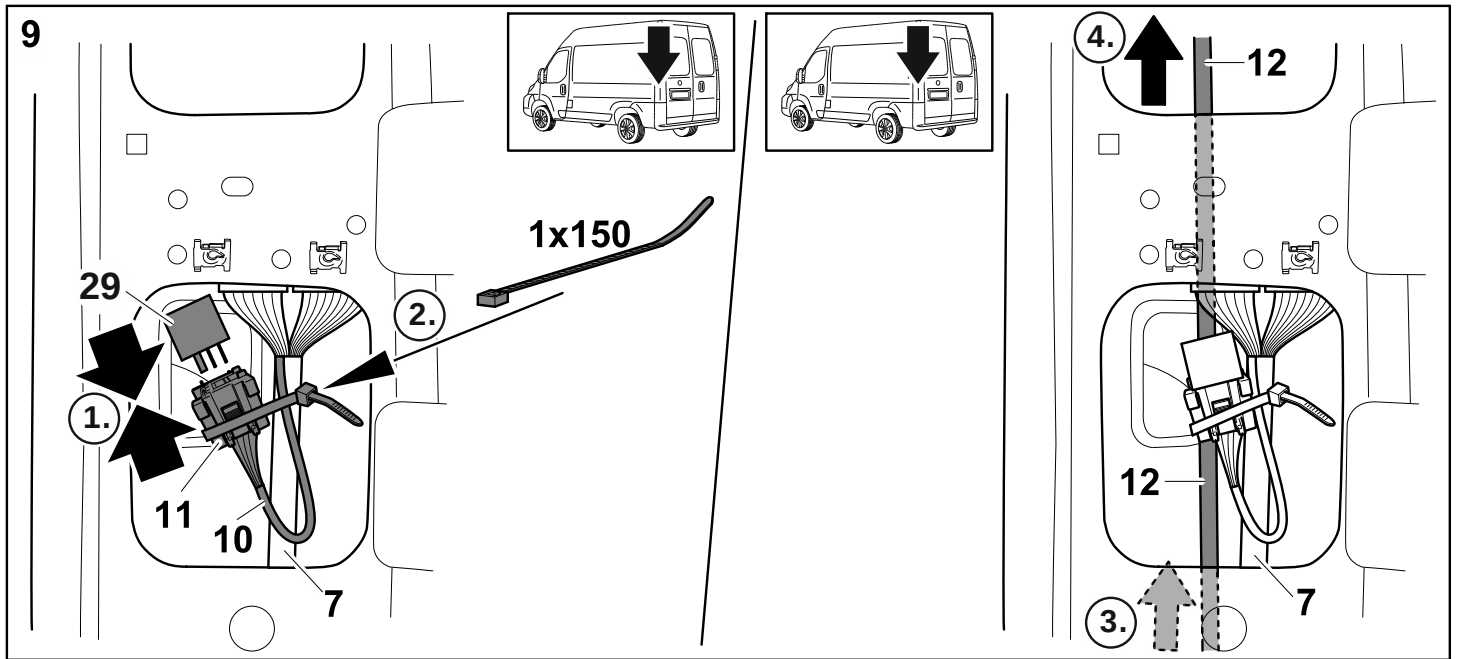
3x M5x35
3x M5x25
3x M5
3x B5



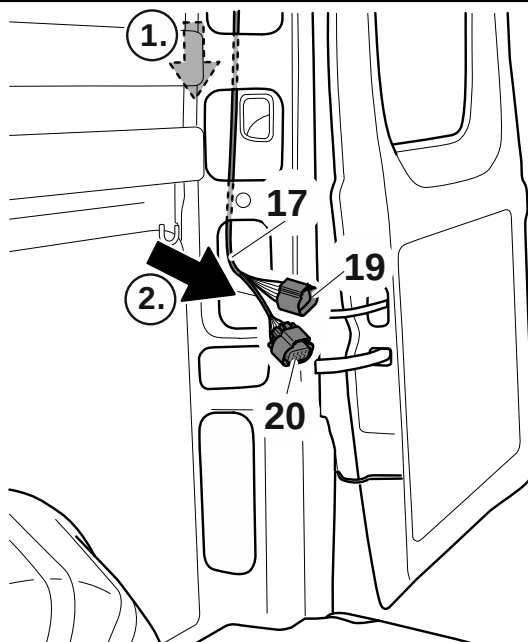
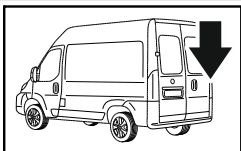
6a



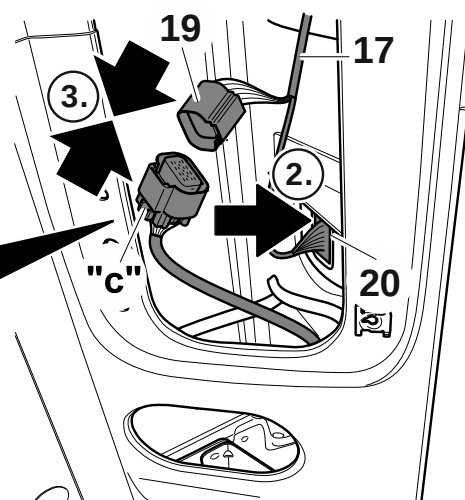
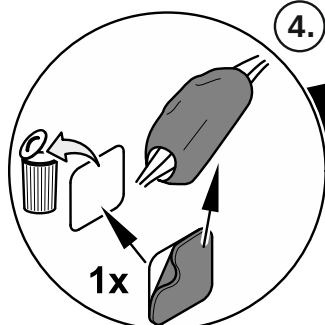
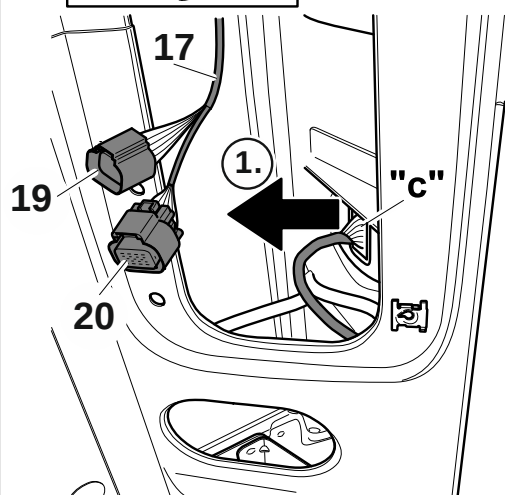




12



13



14

Fiat Ducato
Citroën Jumper
Peugeot Boxer
Toyota Proace Max



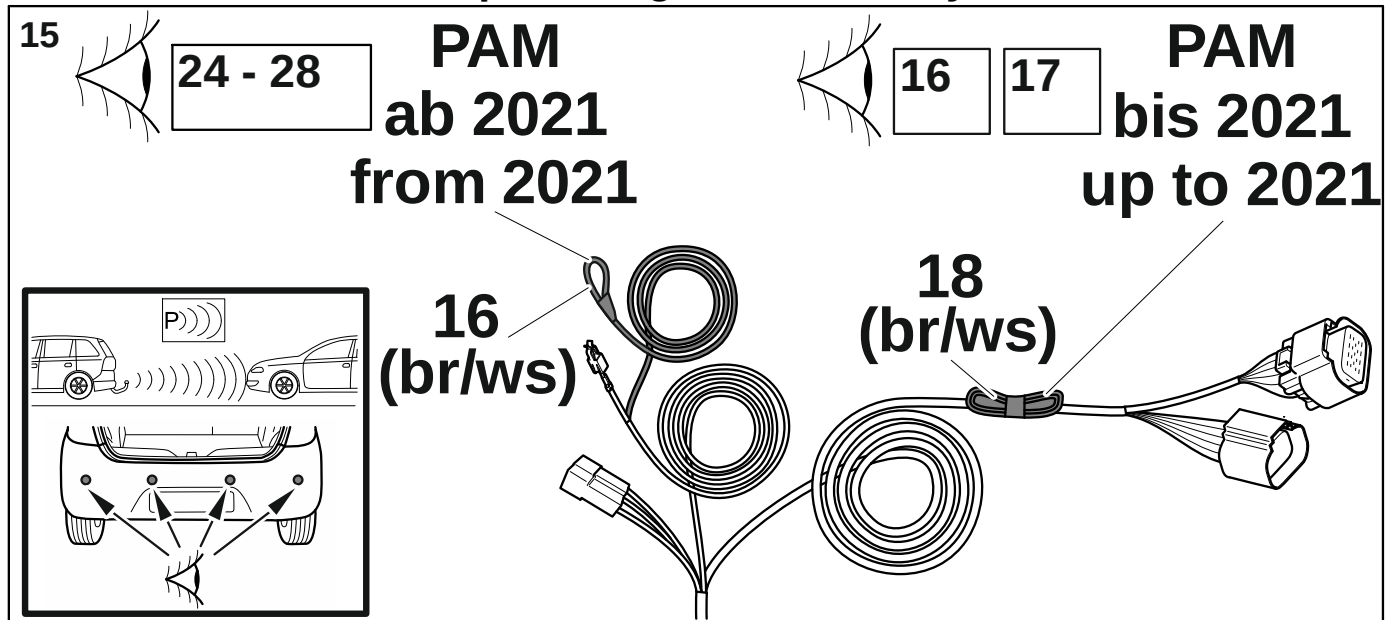
15 - 31

Opel Movano

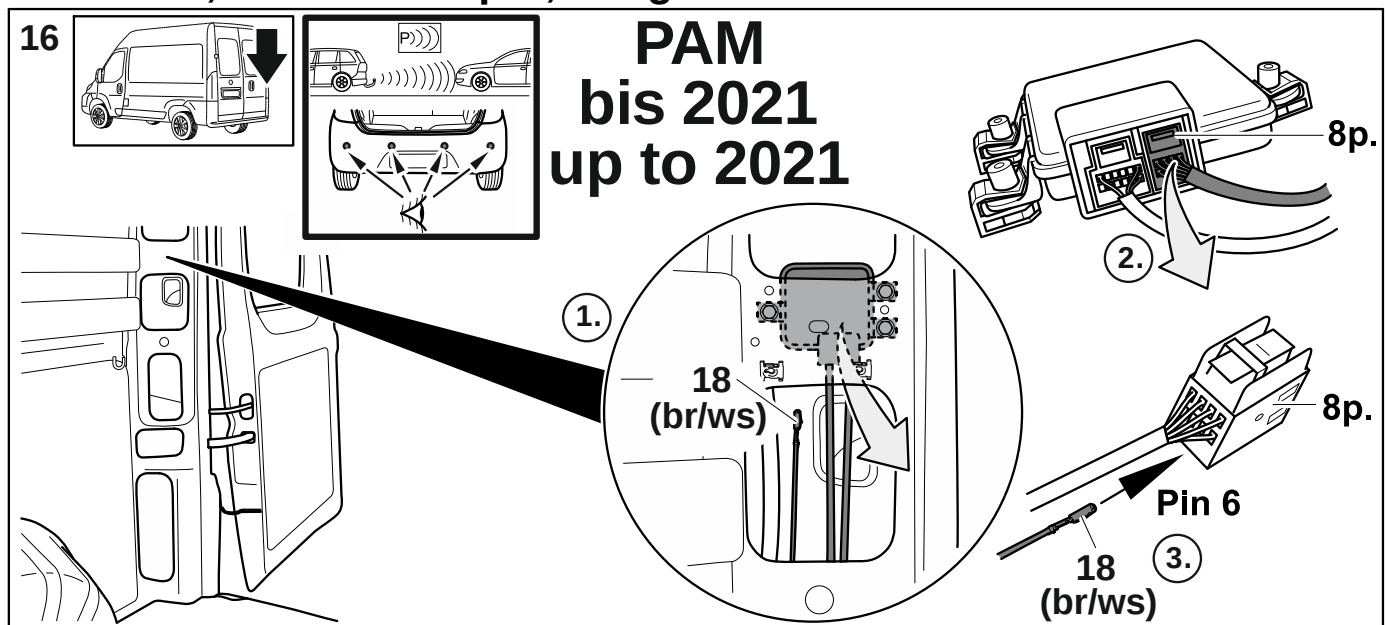


32 - 43

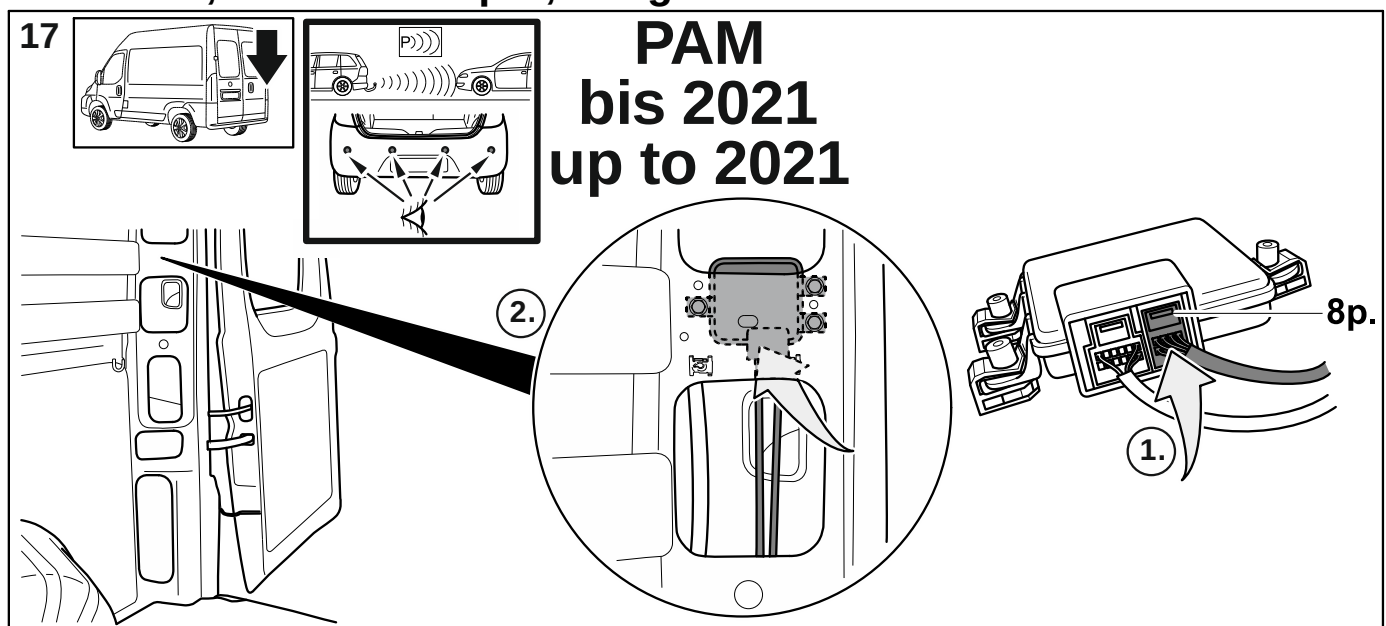
Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max



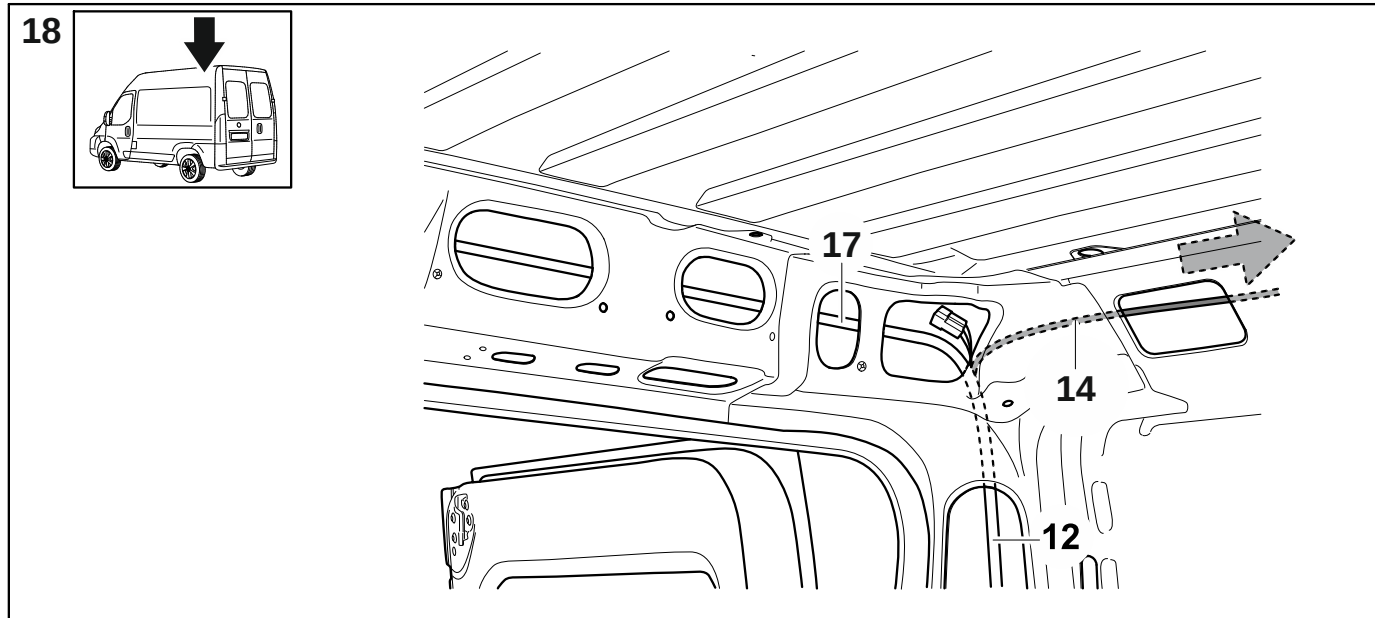
Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer



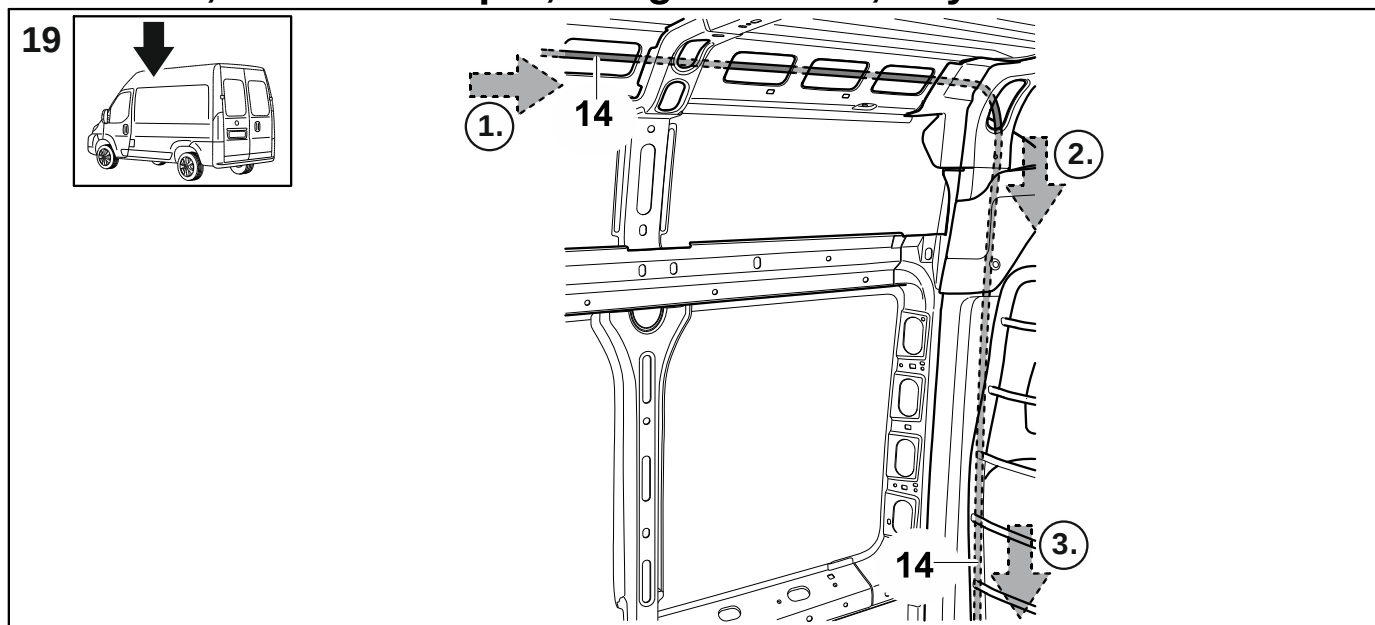
Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer



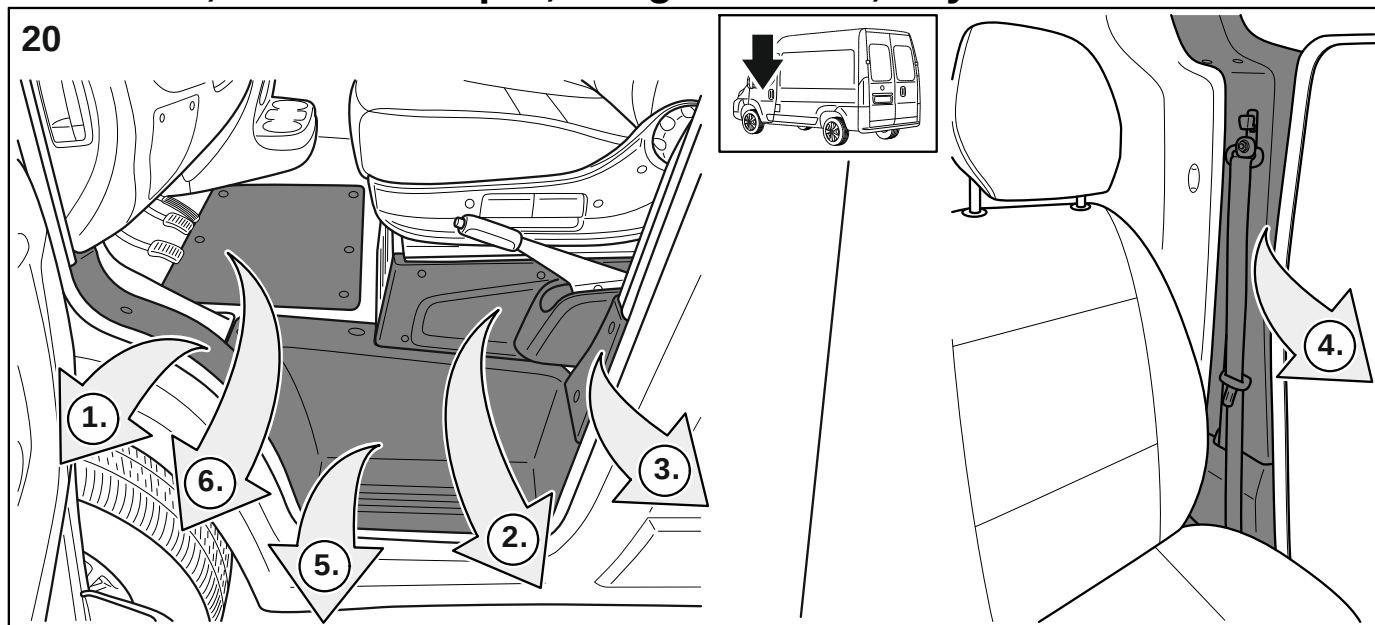
Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max



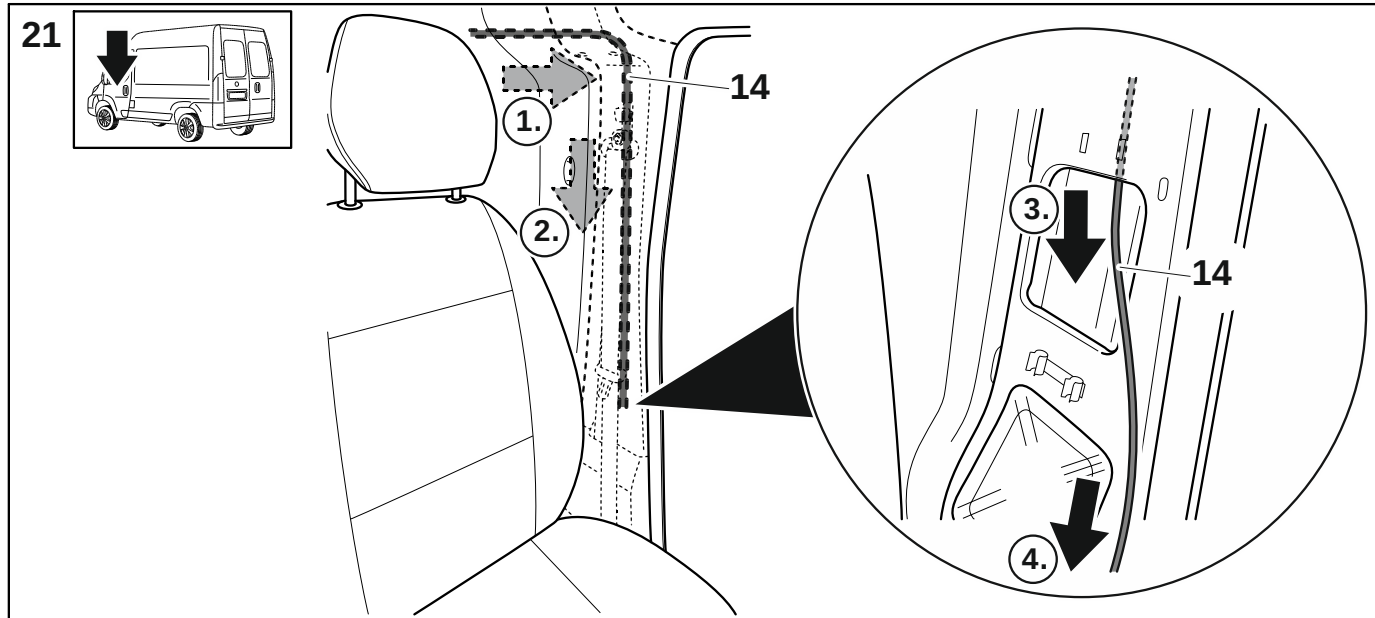
Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max



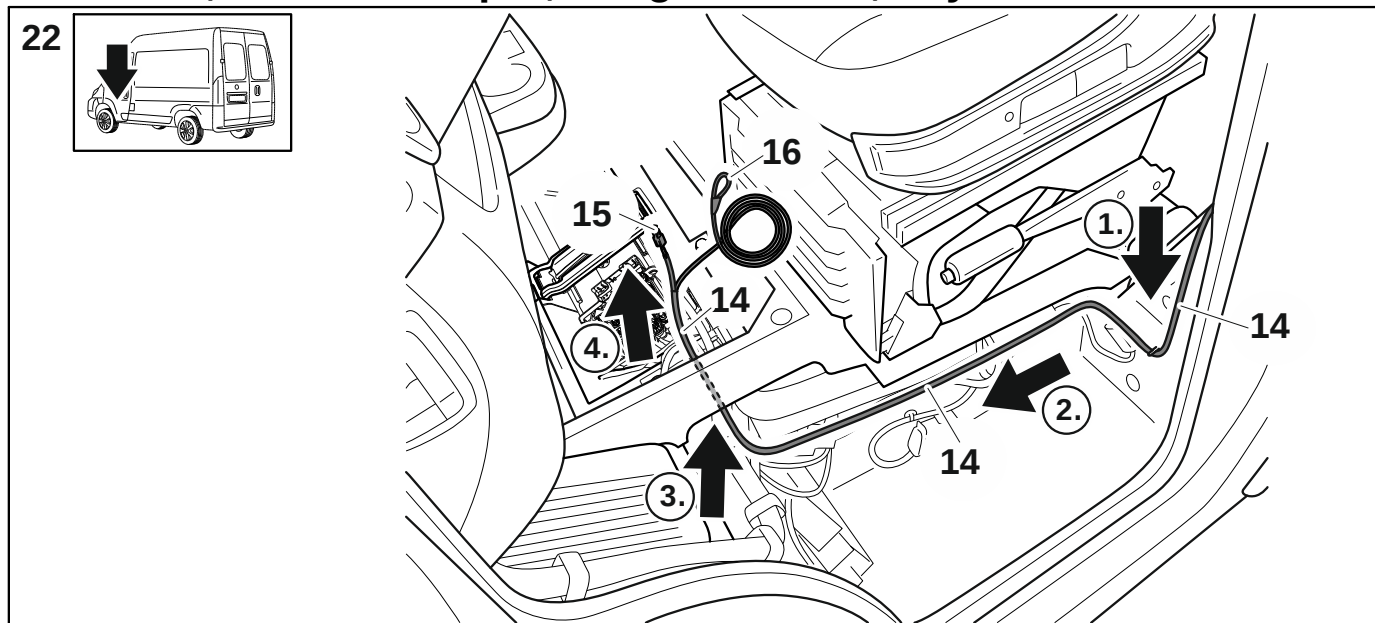
Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max



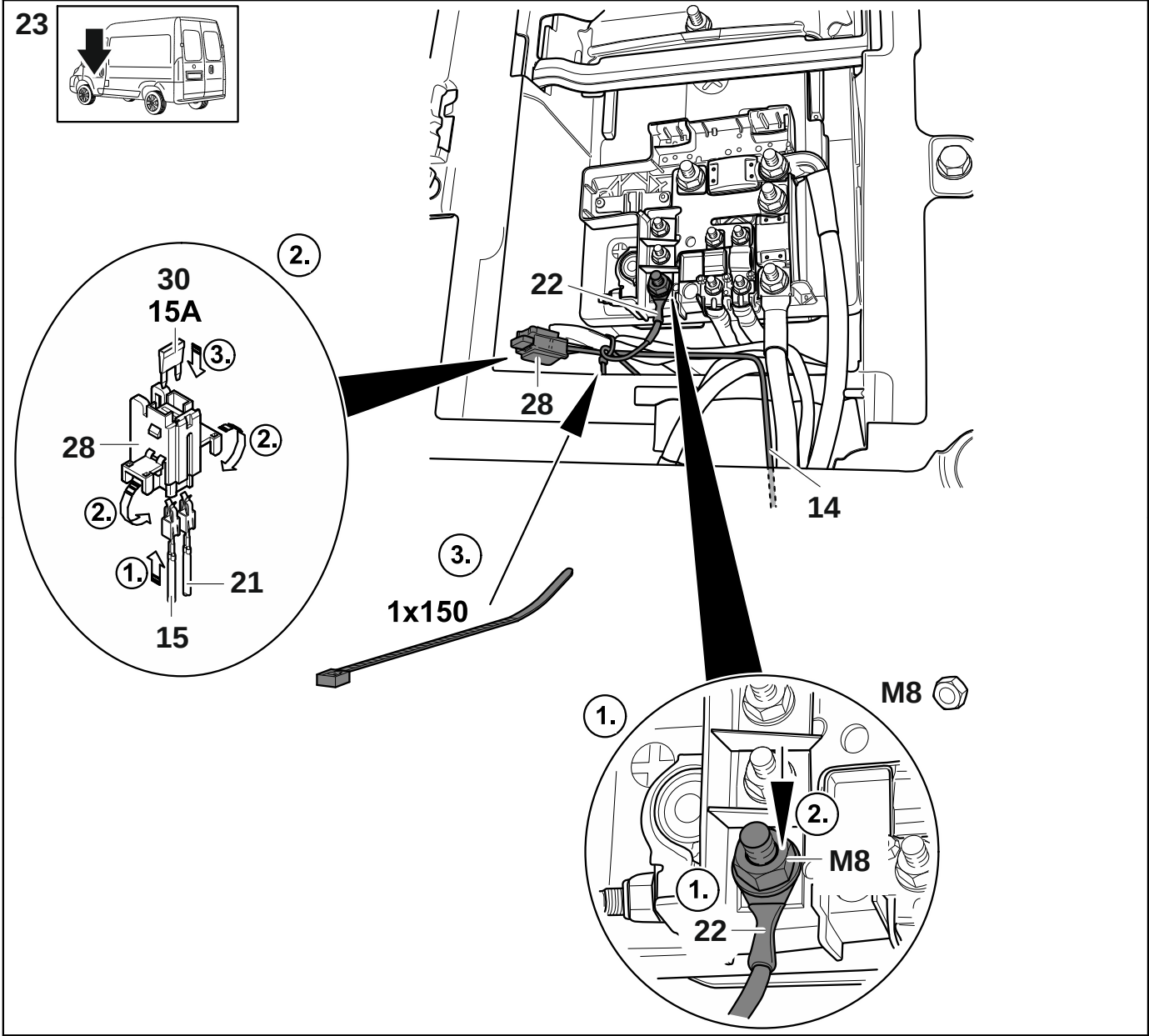
Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max



Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max

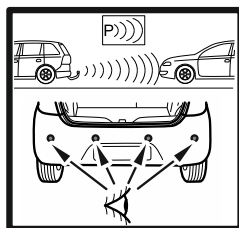


Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max

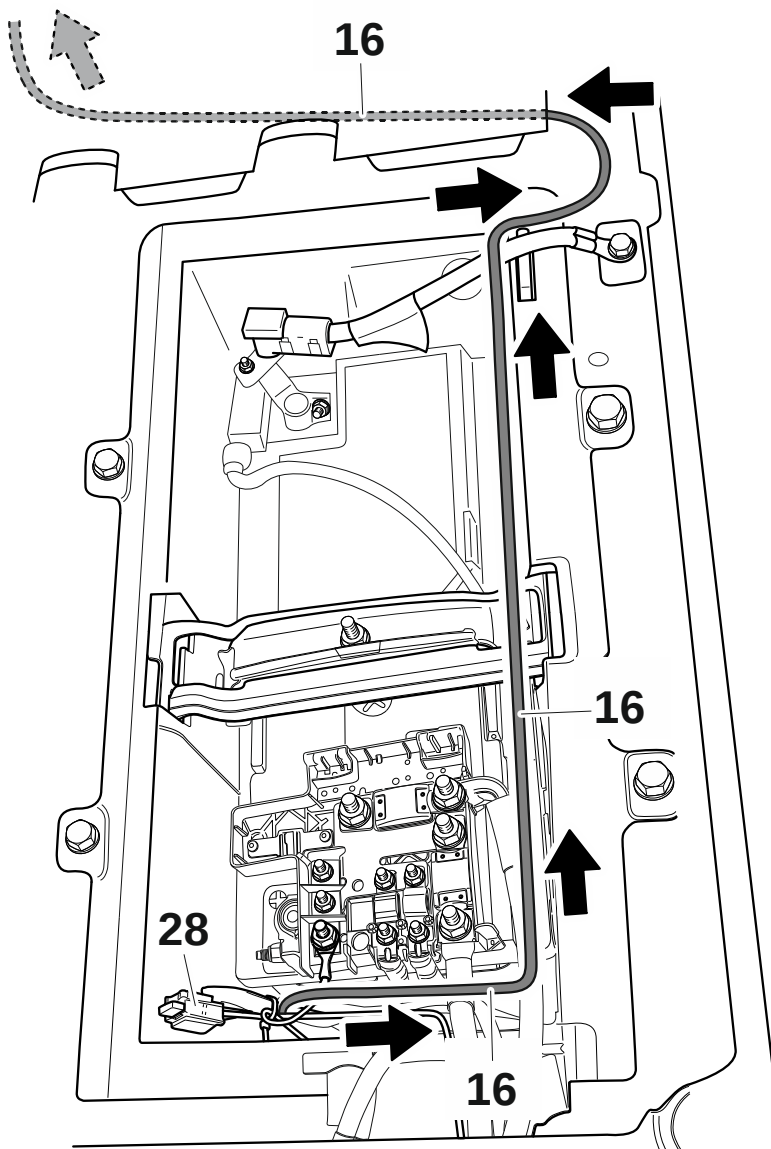


Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max

24

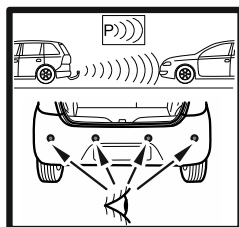


PAM
ab 2021
from 2021

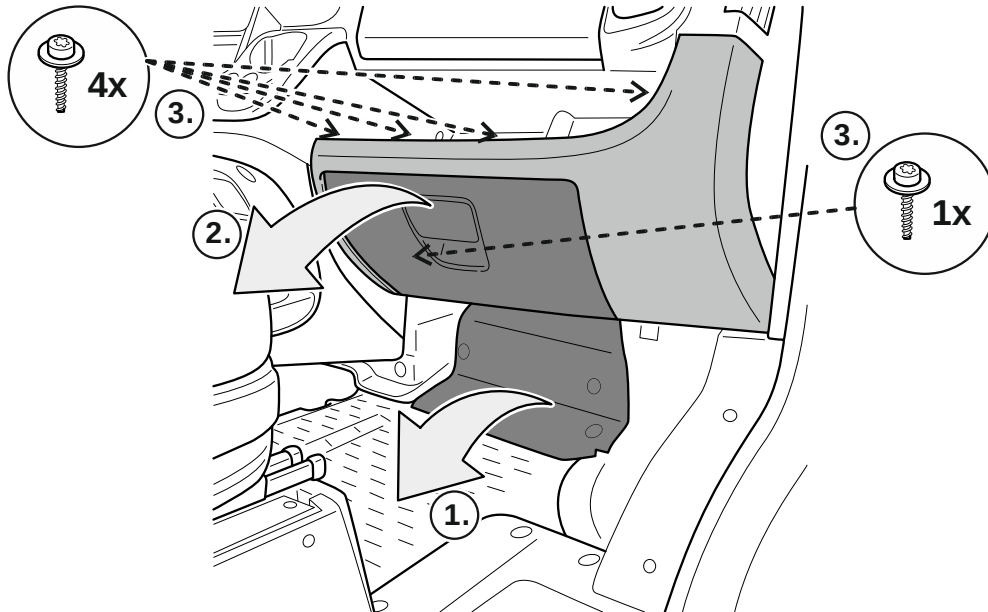


Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max

25

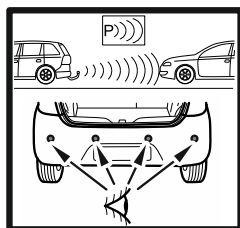
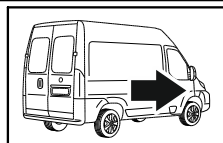


PAM
ab 2021
from 2021

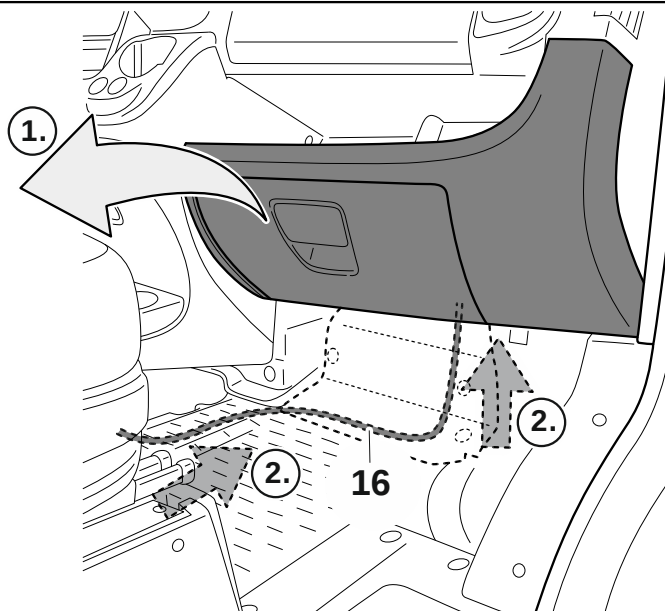


Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max

26

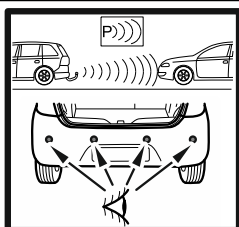
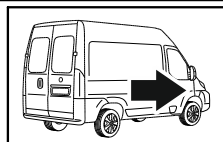


PAM
ab 2021
from 2021

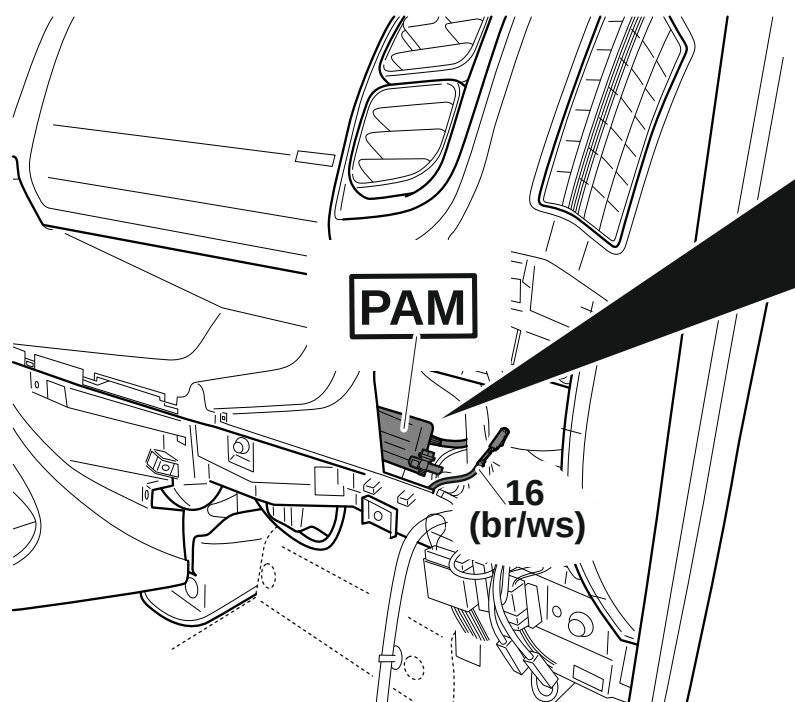


Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max

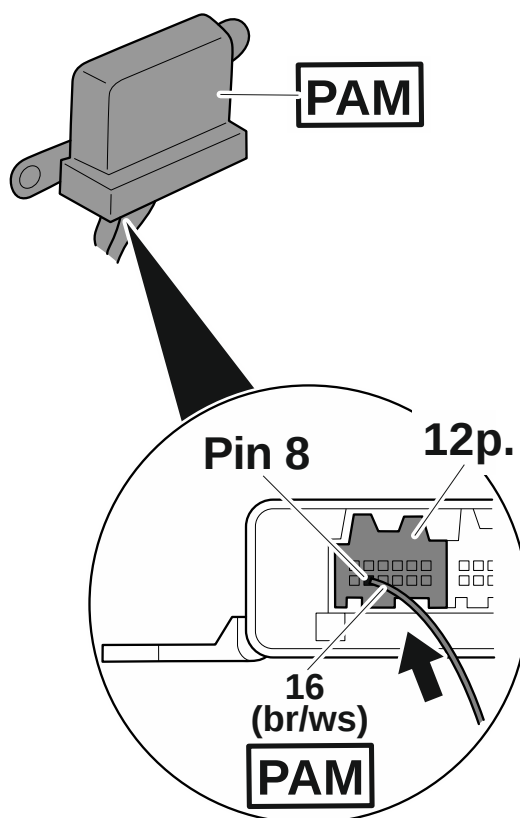
27



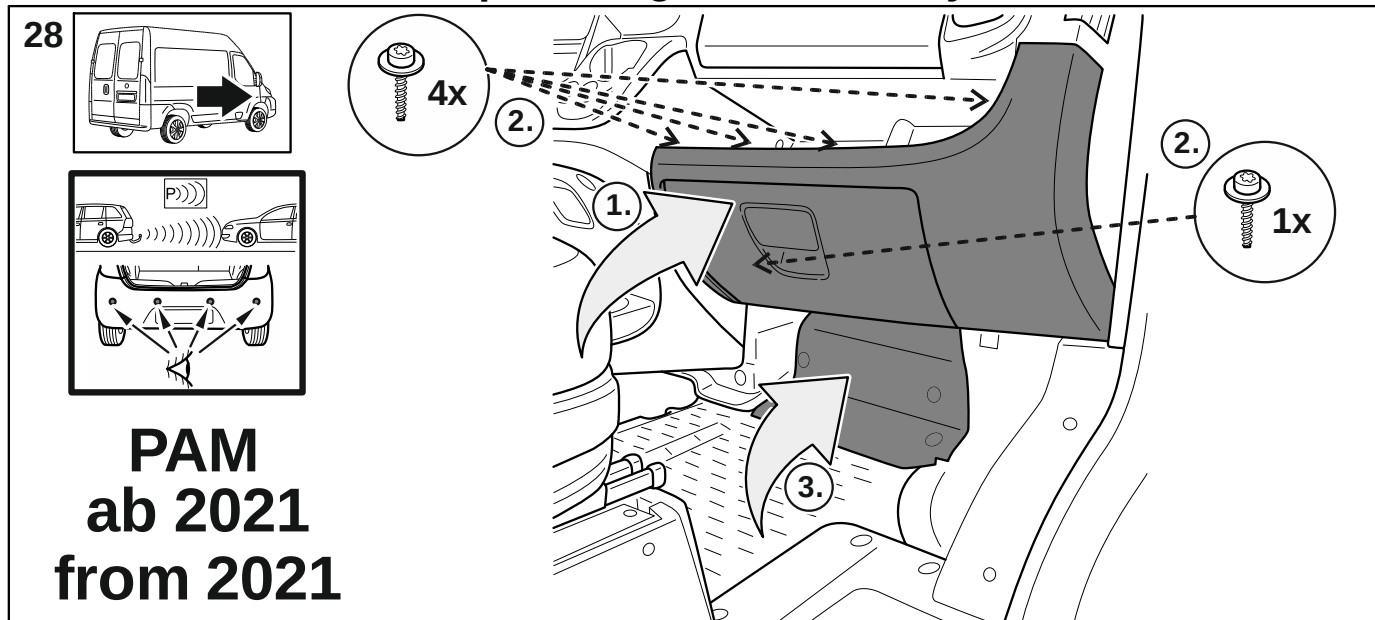
PAM
ab 2021
from 2021



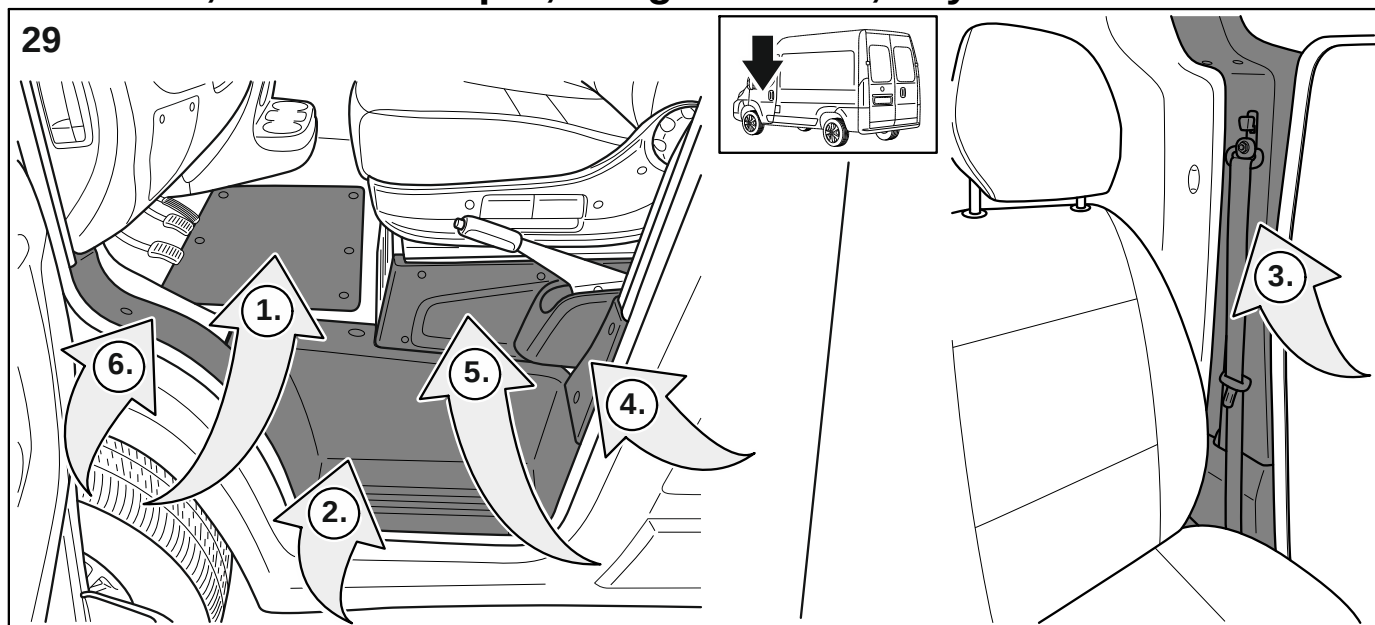
16 (br/ws) → Pin 8 (12p.)



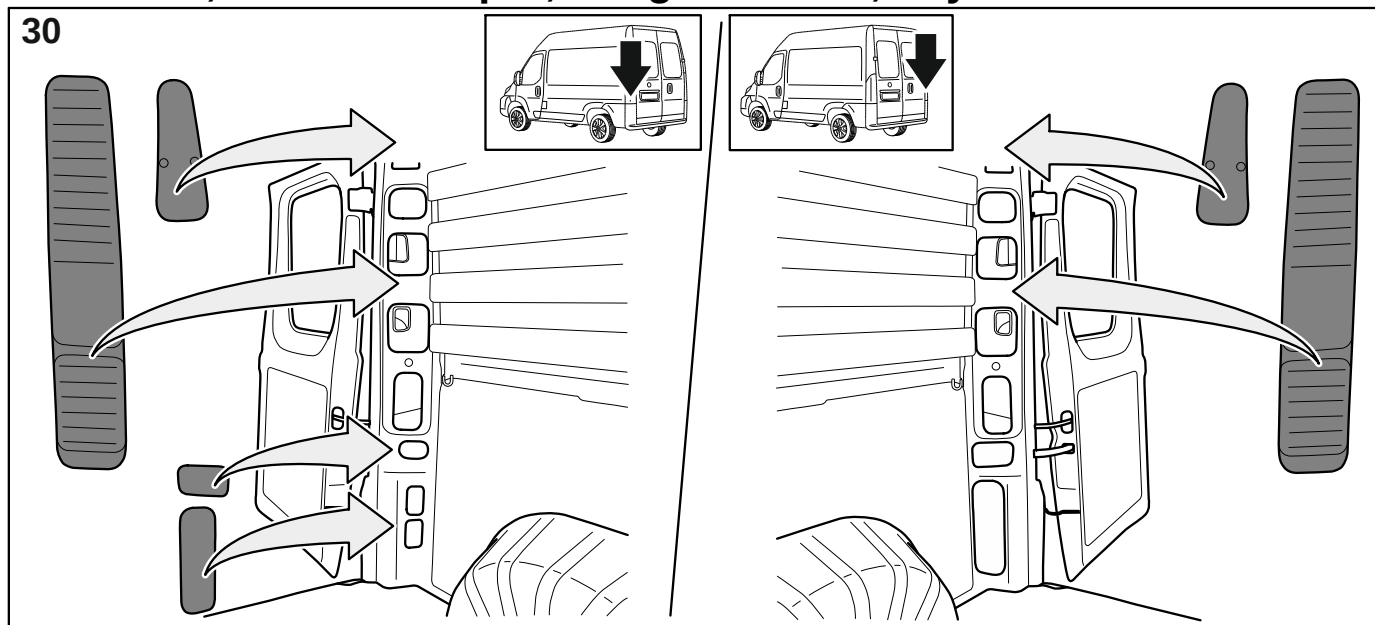
Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max



Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max

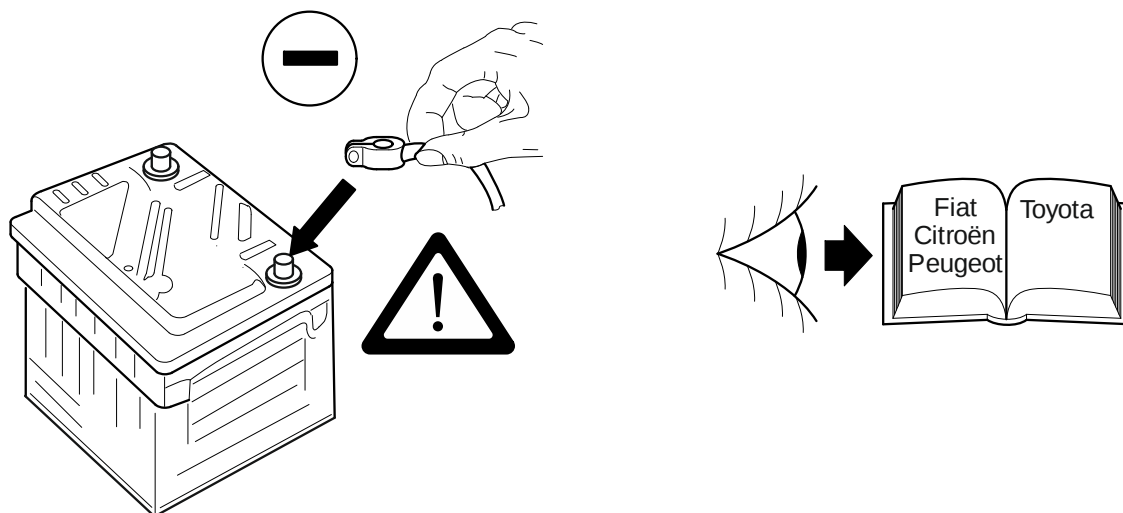


Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max



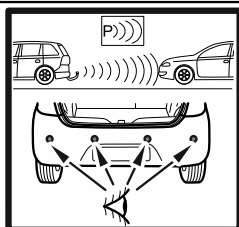
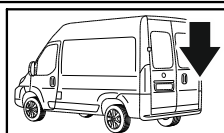
Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer, Toyota Proace Max

31

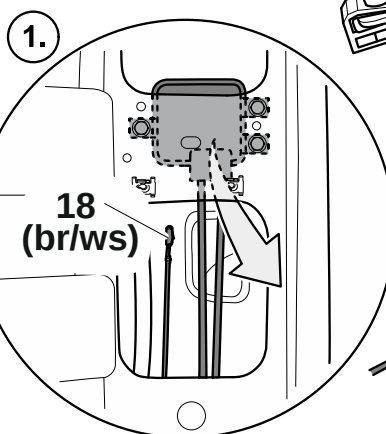
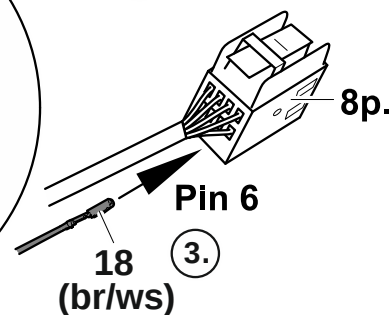
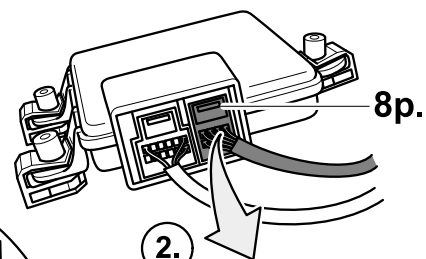


Opel Movano

32

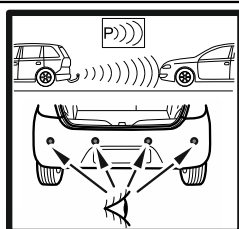
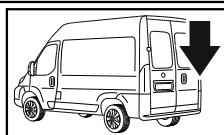


PAM

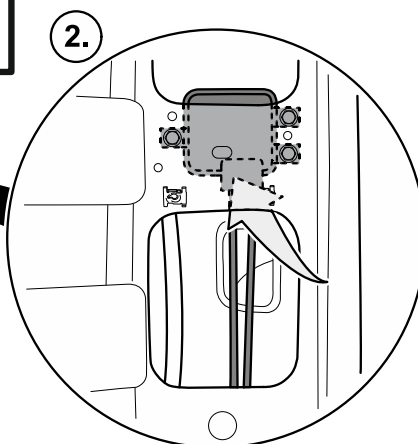
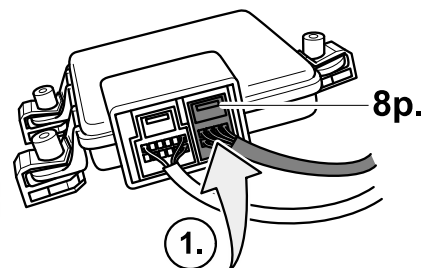


Opel Movano

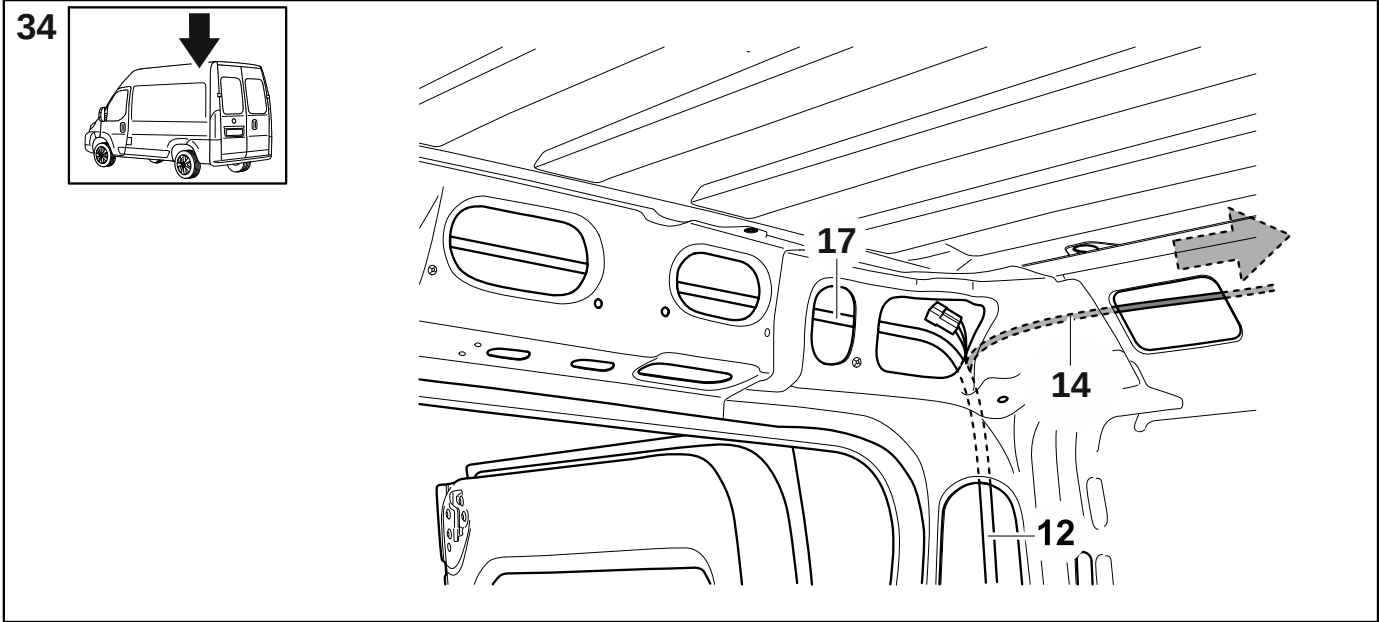
33



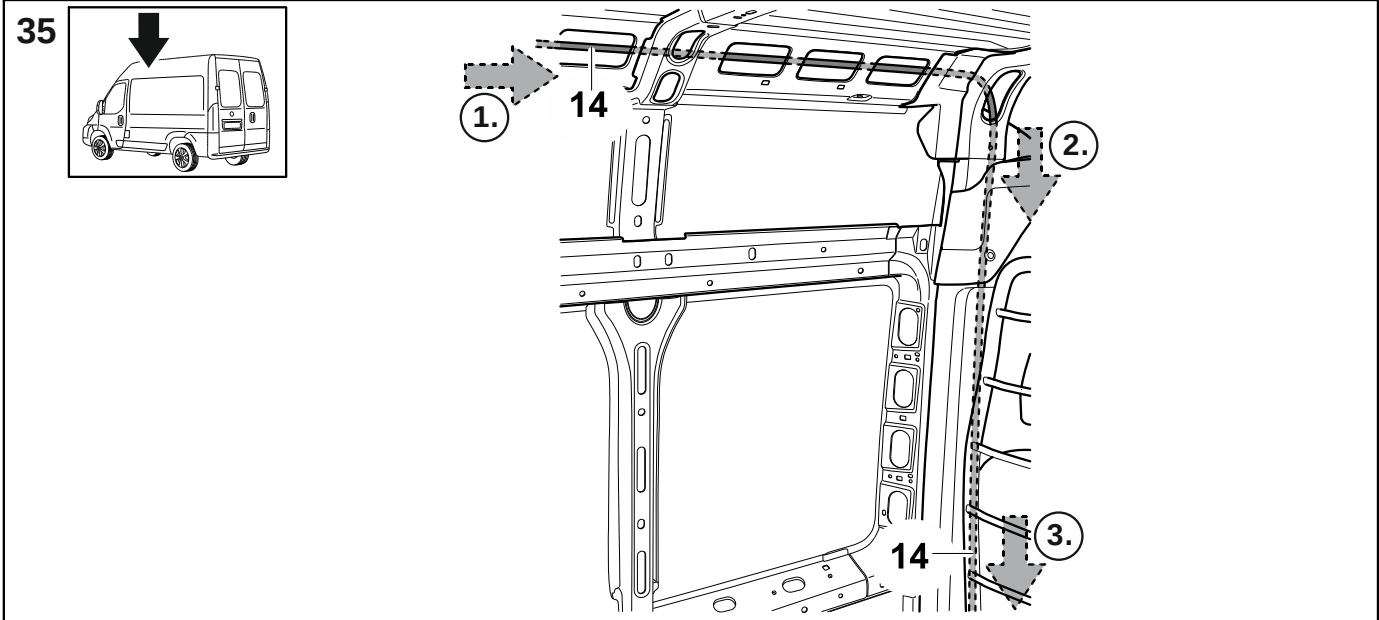
PAM



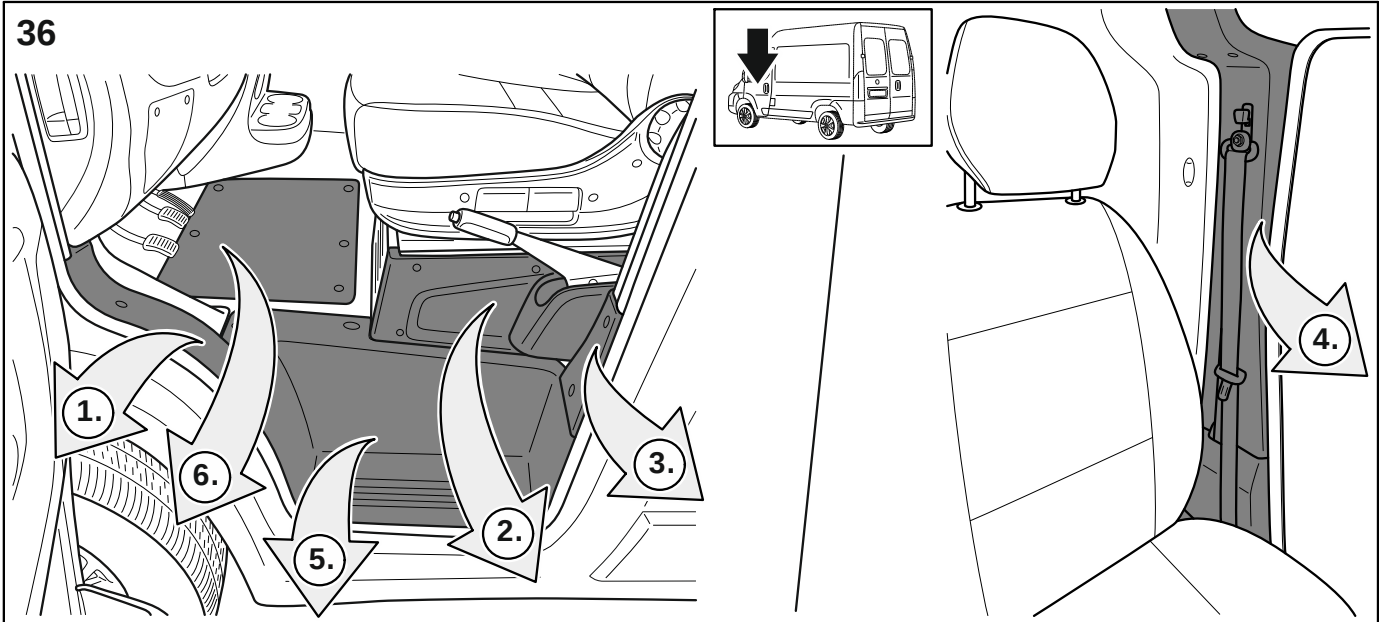
Opel Movano



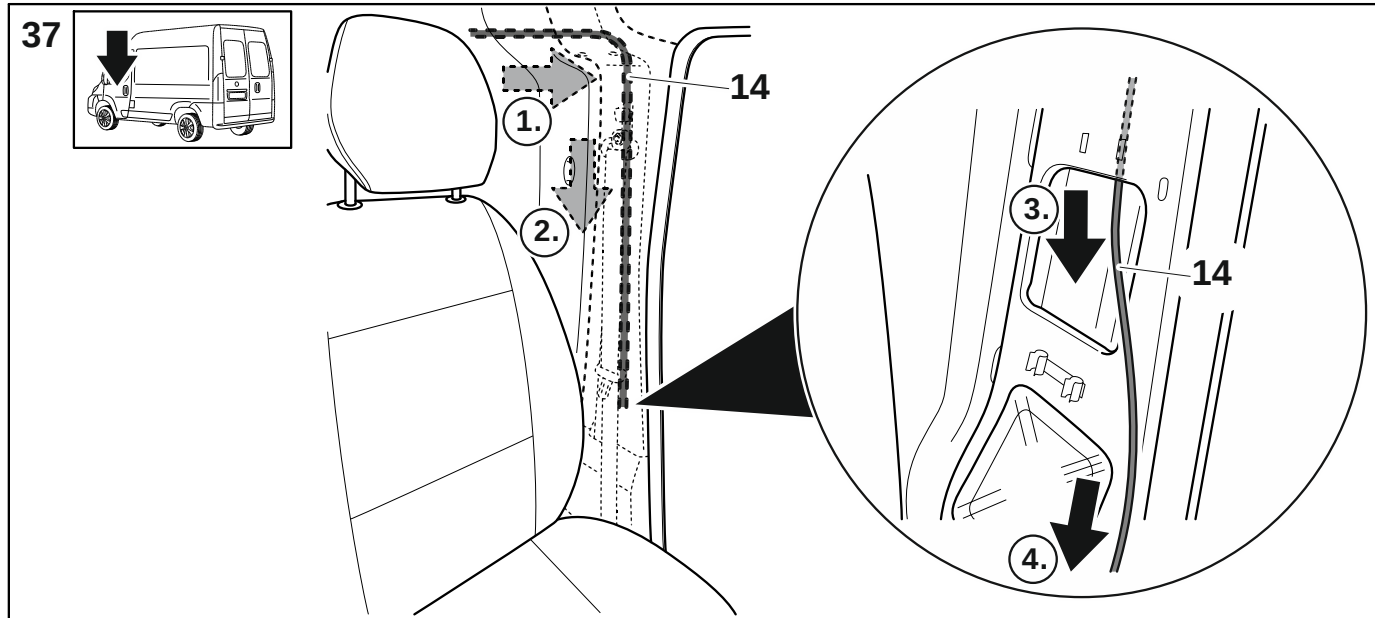
Opel Movano



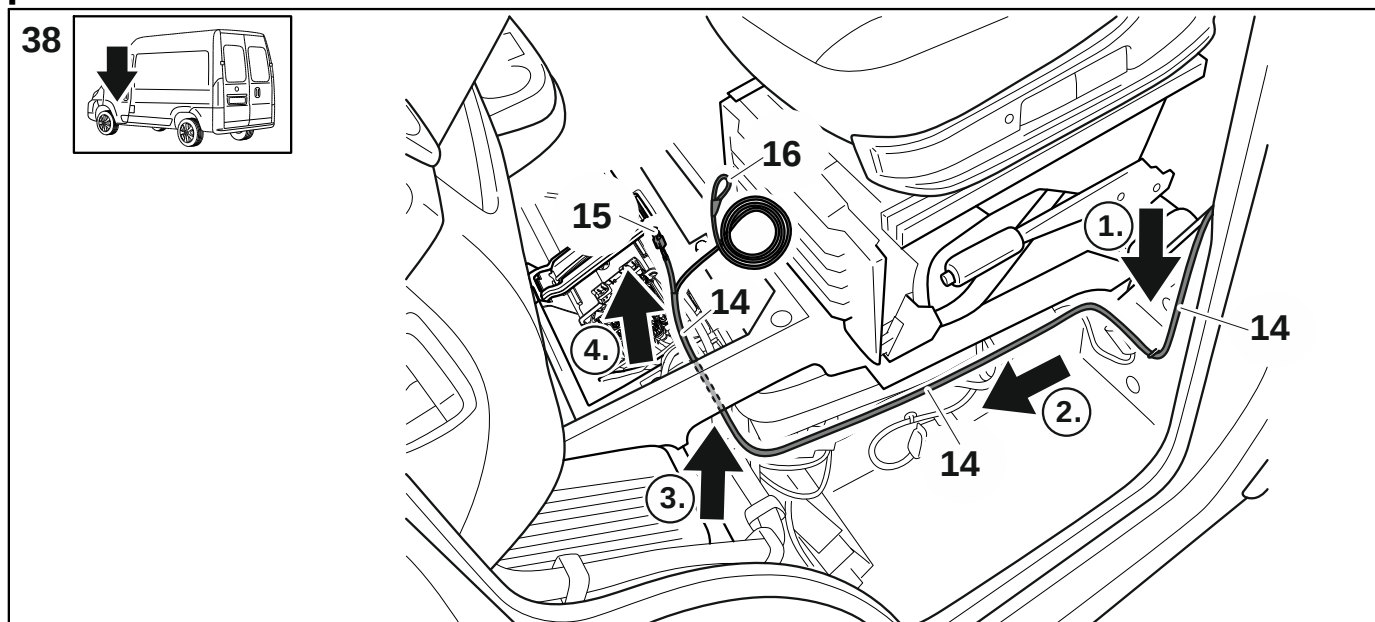
Opel Movano



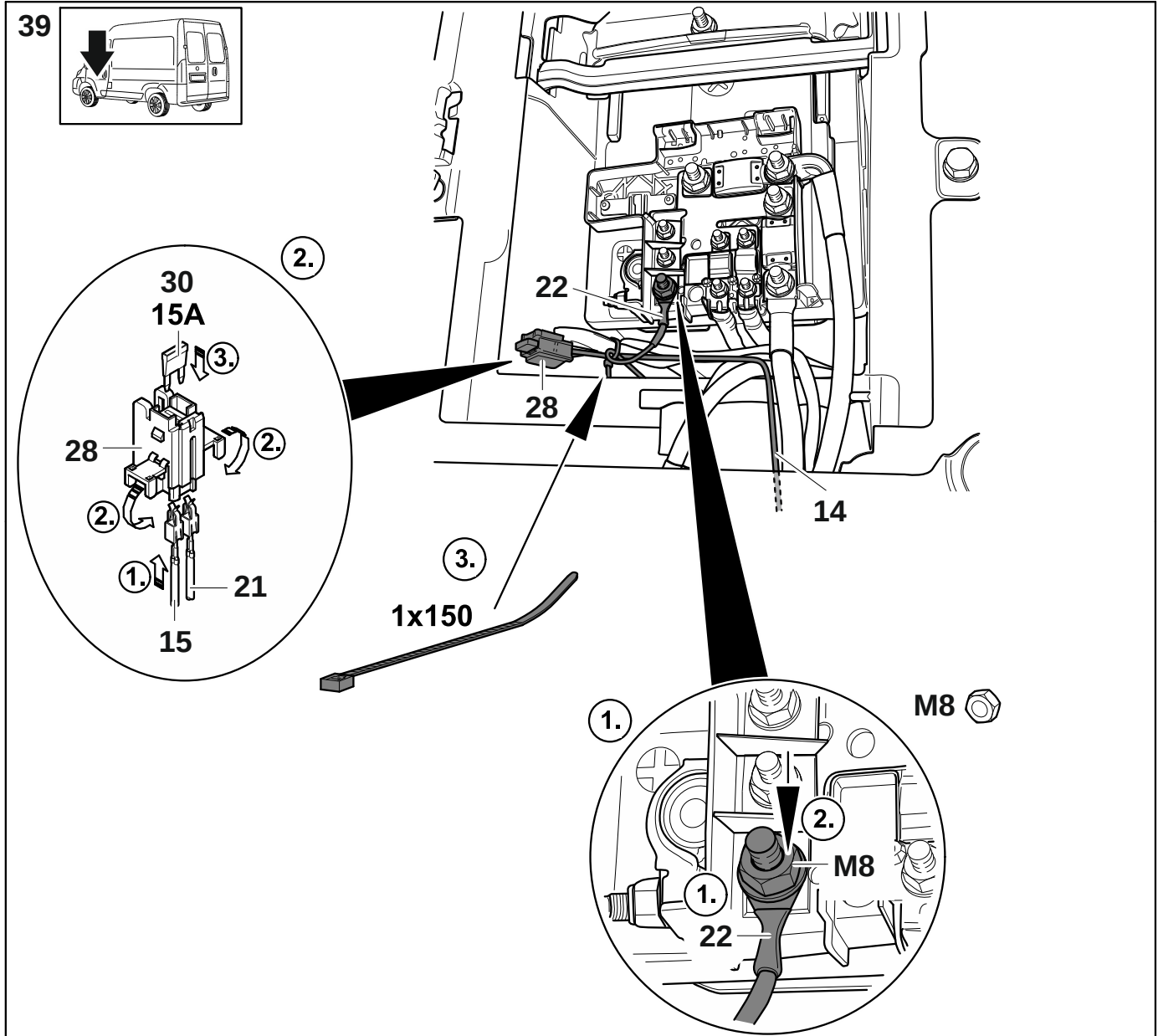
Opel Movano



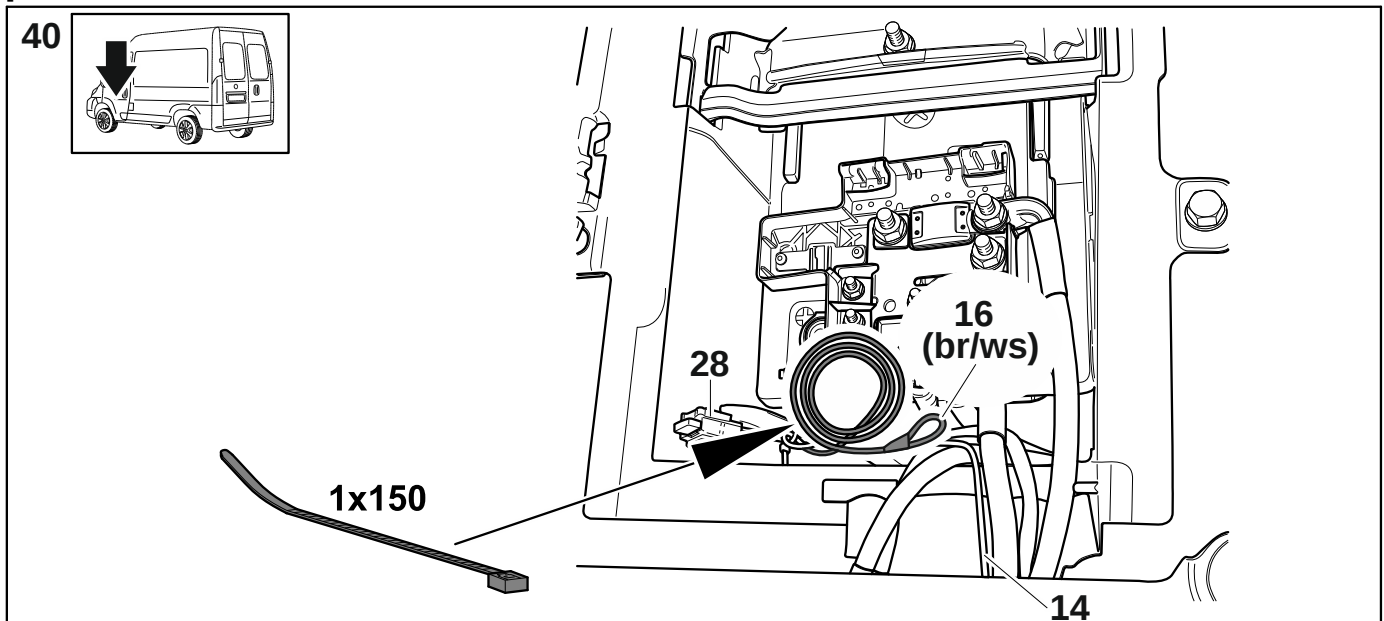
Opel Movano



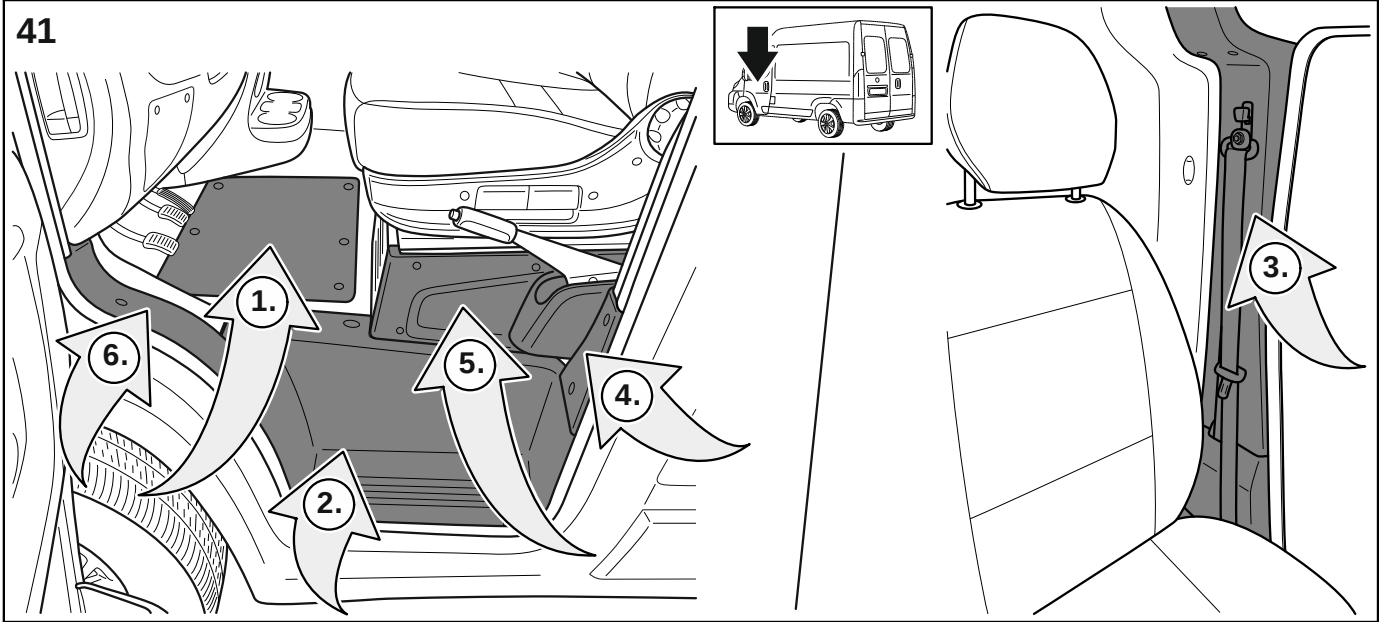
Opel Movano



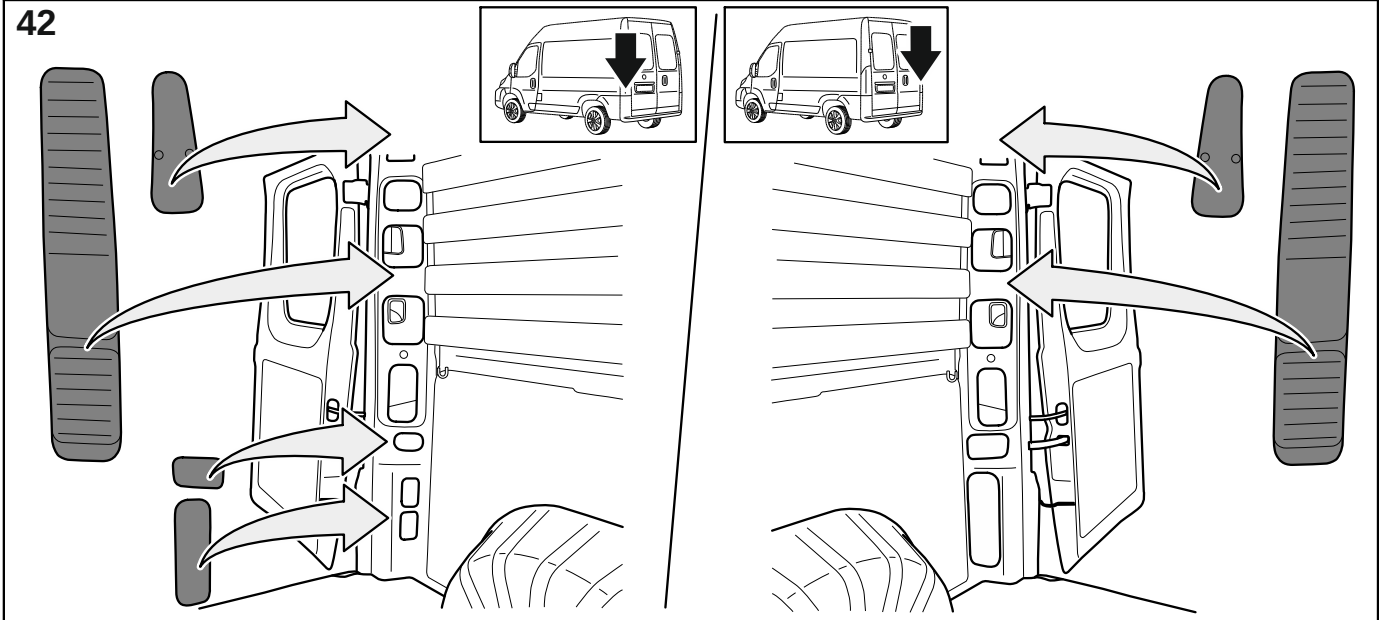
Opel Movano



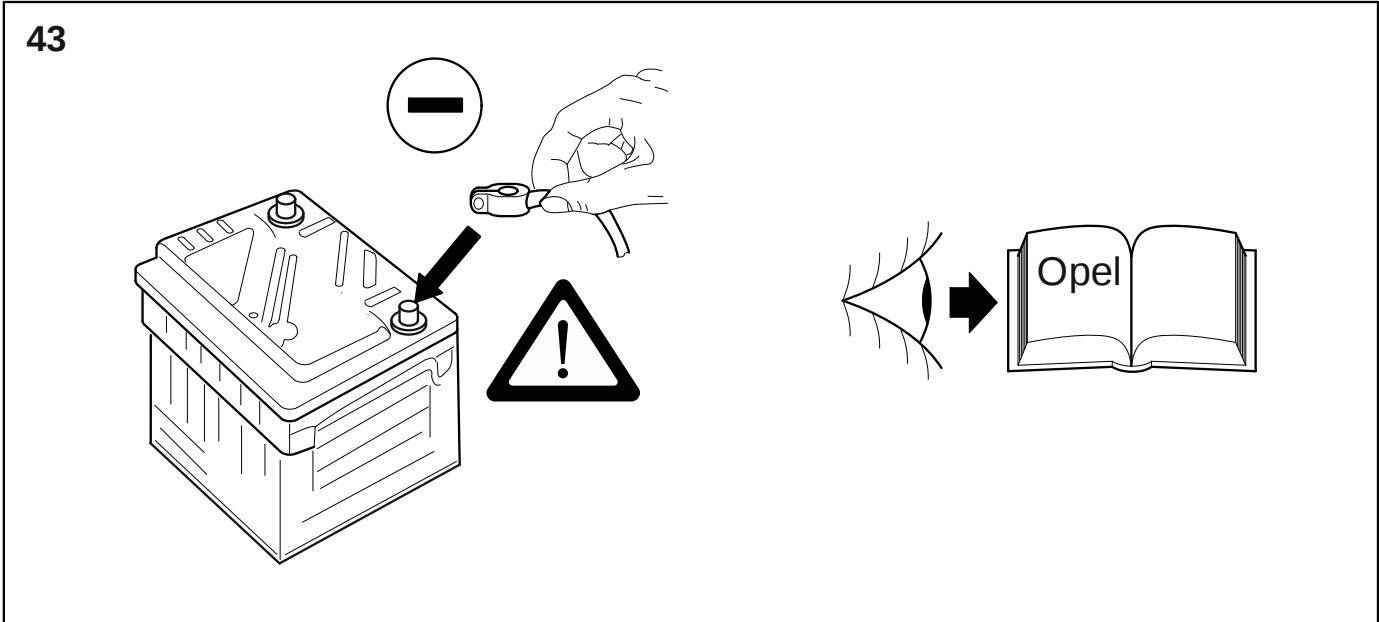
Opel Movano

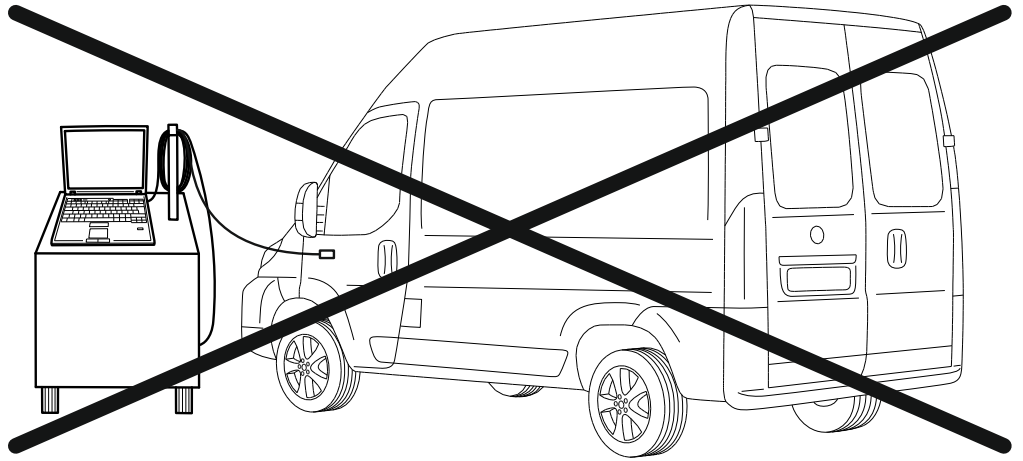
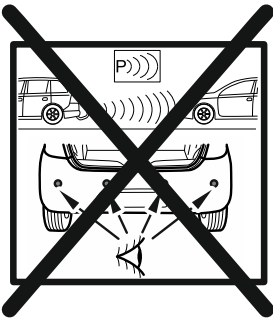


Opel Movano

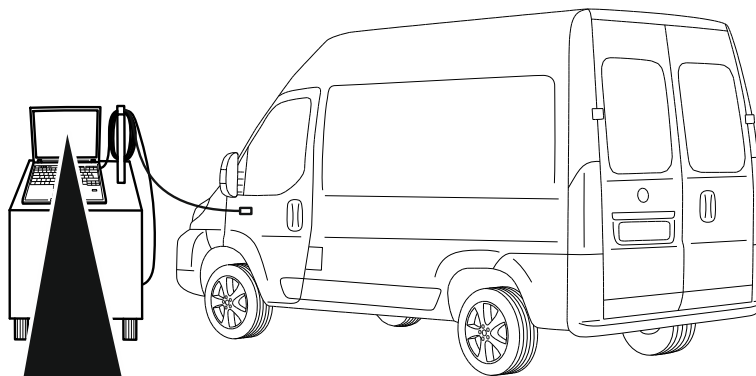
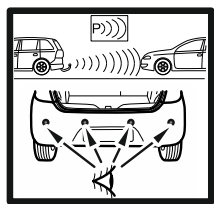


Opel Movano

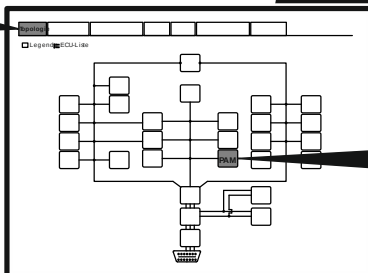




PAM (Parkassistentz-Modul) → code **PAM (Parking Assistance Module) → code**



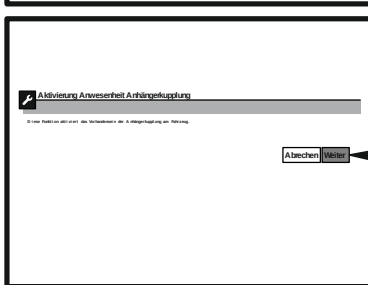
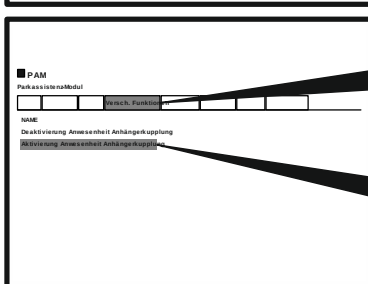
Topologie
topology



PAM 1.

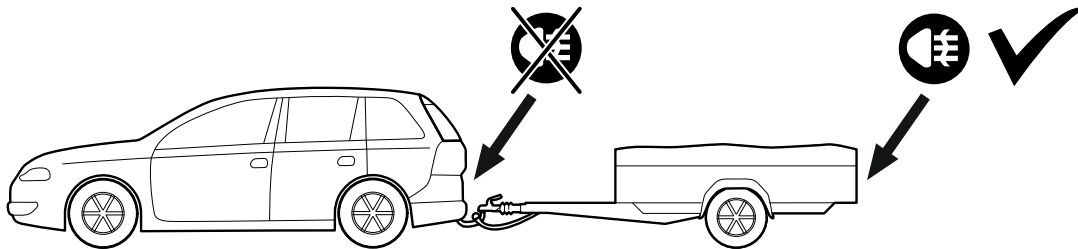
**Versch. Funktionen
different functions** 2.

**Aktivierung Anwesenheit Anhängerkupplung
Activation presence tow bar** 3.



**Weiter
Next** 4.

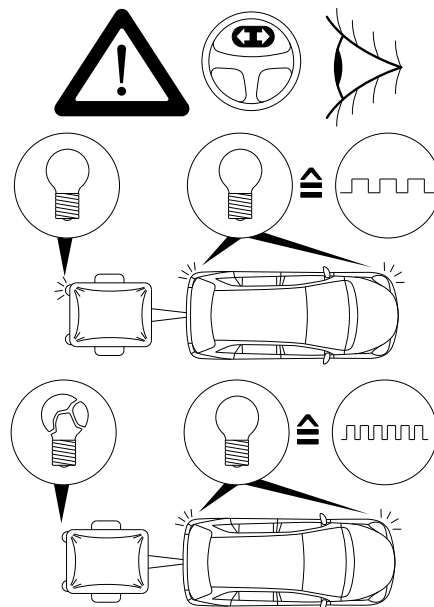
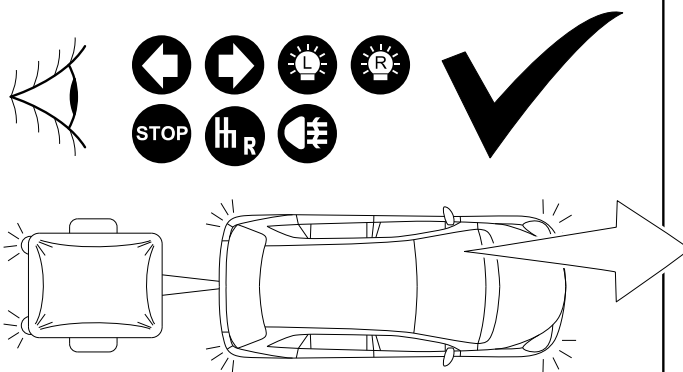




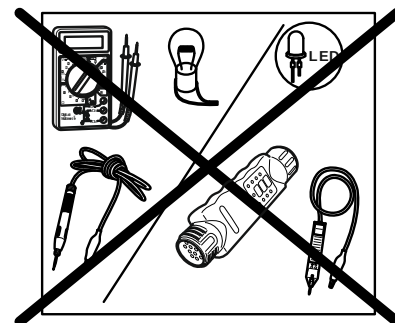
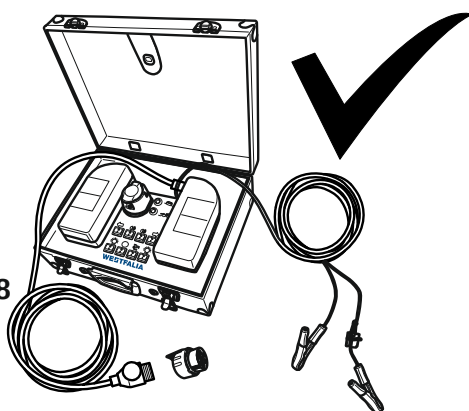
- D** Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.
- E** Al circular con remolque se desconecta la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.
- F** Lorsqu'une remorque/caravane est attelée, le fonctionnement du feu de brouillard arrière du véhicule tracteur est interrompu.
- GB** When towing a trailer, the rear fog light of the pulling vehicle is switched off.
- I** Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta.
- NL** Bij gebruik van de aanhanger wordt het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld.

- D** ! Bitte beachten !
Mit diesem E-Satz werden bei Anhängerbetrieb die fahrzeugseitigen Assistentsysteme nicht beeinflusst oder verändert.
- E** ! Tenga en cuenta !
Este e-establecen los sistemas de asistencia a bordo no se ven afectados o se cambian de un remolque.
- F** ! S'il vous plaît noter !
Cet e-définir les systèmes d'assistance à bord ne sont pas affectés ou modifiés en tractant une remorque.
- GB** ! Please note !
This e-set do not affect or change the onboard assistance systems when towing a trailer.
- I** ! Attenzione !
questo e-impostare i sistemi di assistenza a bordo non sono interessati o modificati quando si traina un rimorchio.
- NL** ! Let op !
Dit e-set van de systemen aan boord van hulp worden niet beïnvloed of gewijzigd wanneer een aanhangwagen.

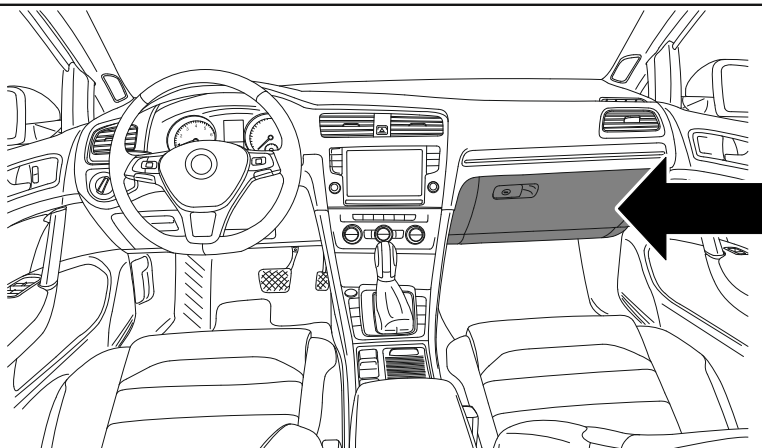
LED  ✓ min. 50mA



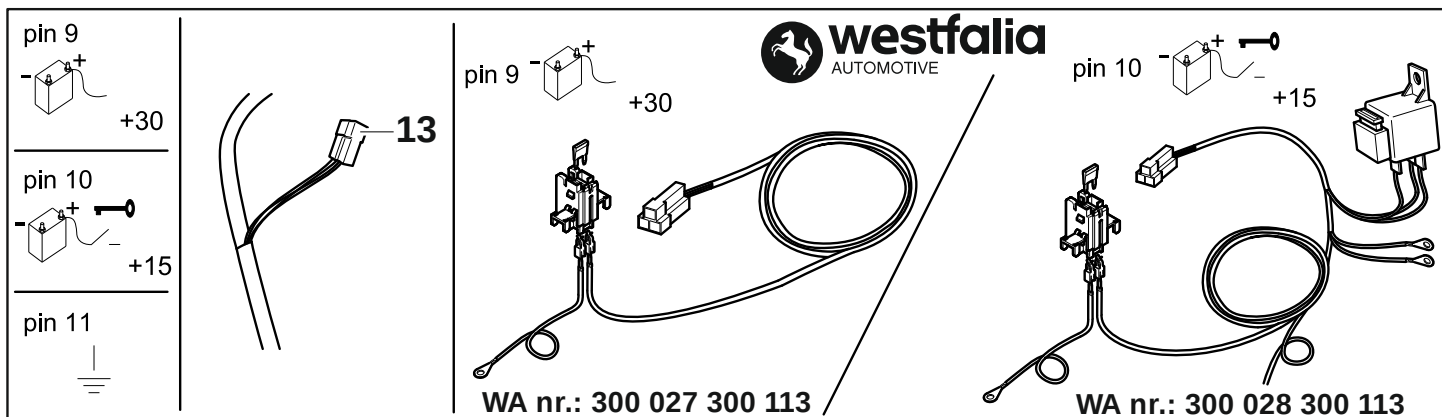
**Testkoffer für
Lichttest
Trailer simulation
for light-check
7-pin und/and 13-pin
WA nr.: 900 001 300 198**



- D** Beschränken Sie bei Funktionsproblemen die Fehlersuche auf ca. 30 Minuten und kontaktieren Sie dann den Kundendienst.
- E** En caso de problemas funcionales, limite la solución de problemas a aproximadamente 30 minutos y a continuación, póngase en contacto con el servicio al cliente.
- F** En cas de problèmes fonctionnels, limitez le dépannage à environ 30 minutes et puis contactez le service client.
- GB** In case of functional problems, limit troubleshooting to about 30 minutes and then contact customer service.
- I** In caso di problemi funzionali, limitare la risoluzione dei problemi a circa 30 minuti e quindi contattare il servizio clienti.
- NL** Beperk bij functiestoringen het verhelpen van storingen tot ca. 30 minuten en neem dan contact op met de klantenservice.



31



13-pin

7-pin

WA nr.: 300 100 320 113

13-pin

7/13-pin

WA nr.: 900 001 506 997

**Optional:
Steckdosenadapter
adapter socket**

WA nr. 900 001 507 180	WA nr. 900 001 506 024	WA nr. 900 001 507 231	WA nr. 900 001 506 742
--	--	--	--

**Westfalia Fahrradträger
Westfalia Cycle Carrier
WA nr.: 350 050 600 001**

**Box
WA nr.: 350 002 600 001**